摛藻堂四庫全書薈要

史部

欽定四庫全書薈要 史部

資治通鑑卷二百三十四 五

詳校官編修臣汪鏞



資治通鑑卷一百三十四 宋 司馬光 撰

胡三省 音註

宋紀十六 起柔兆執徐盡著雍敦牂凡三年

蒼梧王下

元徽四年春正月已亥帝耕藉田大赦 二月魏司空東郡王陸定國坐恃恩不法免官爵為兵 魏馮太后內行不正行下孟翻以李奕之死怨顯祖事見一百三十二卷明帝泰始之六

年密行鴆毒夏六月辛未顯祖殂年二十三考異曰元行冲後魏國典云太后伏壯士於禁中太上入謁遂崩按事若如此安得不彰所中外恬然不以為怪又孝文終不之知按後魏書及北史皆無殺事而天象志云顯文暴崩蓋實有鴆毒之禍今從之壬申大赦改元承明葬顯祖於金陵金陵在雲中諡曰獻文皇帝　魏大司馬大將軍代人萬安國坐矯詔殺神部長奚買奴賜死神部八部之一也長知兩翻　戊寅魏以征西大將軍安樂王長樂為太尉樂音洛尚書左僕射宜都王目辰為司徒南部尚書李訢為司空訢許斤翻尊皇太后曰太皇太后復臨朝稱制魏高

宗之殂顯祖方年十二馮太后臨朝稱制時宋太宗泰始二年也至次年太后歸政今既殤顯祖而高祖尚幼故復臨朝復扶又翻朝直遥翻以馮熙為侍中太師中書監熙自以外戚固辭內任乃除都督洛州刺史魏太宗取洛陽以晉司州為洛州侍中太師如故顯祖神主祔太廟有司奏廟中執事之官請依故事皆賜爵祕書令廣平程駿上言建侯裂地帝王所重或以親賢或因功伐以勞定國曰功積功曰伐未聞神主祔廟而百司受封者也皇家故事蓋一時之恩豈可為長世之法乎太后善而從之謂羣臣曰凡議事當依古典

正言豈得但修修當作循故事乃賜駿衣一襲帛二百匹太后性聰察知書計曉政事被服儉素被皮義翻膳羞減於故事什七八而猜忍多權數高祖性至孝能承顔順志事無大小皆仰成於太后經典釋文仰如字又五亮翻太后往往專決不復闗白於帝復扶又翻所幸宦者高平王琚安定張祐杞嶷康曰杞姓也出自夏后氏之後嶷魚力翻馮翊王遇略陽苻承祖高陽王質皆依勢用事祐官至尚書左僕射爵新平王琚官至征南將軍爵高平王嶷等官亦至侍中吏部尚書刺史

爵為公侯賞賜巨萬賜鐵券許以不死康曰說文券契也釋名曰券綣也相約束繾綣為券也又太卜令姑臧王叡得幸於太后超遷至侍中吏部尚書爵太原公祕書令李冲雖以才進亦由私寵賞賜皆不可勝紀太和末年高菩薩之禍后啓之也后雖獲終其世禍及門戶矣勝音升又外禮人望東陽王丕游明根等皆極其優厚每褒賞叡等輒以丕等參之以示不私丕烈帝之玄孫拓跋翳槐謚烈帝冲寶之子也魏世祖太平真君五年李寶入朝其子冲遂貴顯於魏太后自以失行畏人議己羣下語言小涉疑忌輒殺之然所

寵幸左右茍有小過必加笞箠或至百餘箠止橤翻而無宿憾尋復待之如初或因此更富貴故左右雖被罰終無離心此史之所謂權數也吁行下孟翻復扶又翻被皮義翻乙亥加蕭道成尚書左僕射劉秉中書令　楊運長阮佃夫等忌建平王景素益甚通鑑書禍始於上卷上年佃音田　景素乃與録事參軍陳郡殷瀰瀰莫比翻中兵參軍畧陽垣慶延參軍沈顒左暅等謀顒魚容翻為自全之計遣人往來建康要結才力之士要讀曰邀冠軍將軍黄回游擊將軍高道慶輔國將軍曹欣之前

軍將軍韓道清長水校尉郭蘭之羽林監桓祇祖漢東都之制羽林左右監主羽林騎屬光祿勳至晉以羽林屬二衛而監不見於志當是江左復置冠古玩翻校戶教翻皆陰與通謀武人不得志者無不歸之時帝好獨出游走郊野欣之謀據石頭城伺帝出作亂道清蘭之欲說蕭道成因帝夜出執帝迎景素道成不從者即圖之景素每禁使緩之楊阮微聞其事遣傖人周天賜偽投景素好呼到翻說輸芮翻下譬說同伺相吏翻傖助庚翻江東人謂楚人別種為傖亦謂西北人為傖勸令舉兵景素知之斬天賜首送臺秋七月祇祖率數百

人自建康奔京口云京師已潰亂勒令速入景素信之戊子據京口起兵士民赴之者以千數楊阮聞祇祖叛走即命纂嚴己丑遣驃騎將軍任農夫領軍將軍黃回左軍將軍蘭陵李安民將步軍右軍將軍張保將水軍以討之驍堅尧翻騎奇寄翻任音壬民將保將即亮翻辛卯又命南豫州刺史段佛榮爲都統都統之名始此蕭道成知黃回有異志故使安民佛榮與之偕行道成知黃回不附己既使之討景素又使之討沈攸之二難既平然後殺之則足以知回於當時有幹畧而道成智數又一時所不及者回私戒其士卒道逢京

口兵勿得戰道成屯玄武湖冠軍將軍蕭贖鎮東府冠古玩翻賾士革翻也楊阮忌其年長悉稱詔賜死景素欲斷竹里以拒臺軍長知兩翻斷丁管翻下斷峽同垣慶延垣祗祖沈顒皆曰今天時旱熱臺軍遠來疲困引之使至以逸待勞可一戰而克殷瀰等固爭不能得農夫等既至縱火燒市邑慶延等各相顧望莫有鬬志景素本乏威畧恇擾不知所為恇去王翻黄回迫於段佛榮且見京口軍弱遂不發張保泊西渚

西渚在京口城西今西津渡口是也景素左右勇士數十人自相要結要一遙翻進擊水軍甲午張保敗死而諸將不相應赴復為臺軍所破復扶又翻臺軍既薄城下顗先帥衆走帥讀曰率祇祖次之其餘諸軍相繼奔退獨左暄與臺軍力戰於萬歲樓下而所配兵力甚弱不能敵而散乙未拔京口黃回軍先入自以有誓不殺諸王乃以景素讓殿中將軍張倪奴倪奴擒景素斬之并其三子同黨垣祇祖等數十人皆伏誅蕭道成釋黃回高道慶不問撫之如舊撫之所以安反

側事定之後決不能容之是日解嚴丙申大赦初巴東建平蠻反沈攸之遣軍討之及景素反攸之急追峽中軍以赴建康巴東太守劉攘兵建平太守劉道欣疑攸之有異謀勒兵斷峽不聽軍下攘兵子天賜為荊州西曹西曹者漢晉公府之西曹掾攸之遣天賜往諭之攘兵知景素實反乃釋甲謝愆攸之待之如故劉道欣堅守建平攘兵譬說不回乃與伐蠻軍攻斬之沈攸之用劉攘兵卒為攘兵所禍蕭道成用黃回而權以濟事非用人之難用勢之難也說輸苟翮甲辰魏主追尊其母李貴人曰思皇后

李氏李惠之女高祖之母也為后李惠貴張本　八月丁卯立皇弟翽為南陽王翽呼會翽　嵩為新興王禧為始建王　庚午以給事黄門侍郎阮佃夫為南豫州刺史留鎮京師　九月戊子𨶒驍騎將軍髙道慶死驍堅堯翽騎奇寄翽　冬十月辛酉以吏部尚書王僧虔為尚書左僕射　十一月戊子魏以太尉安樂王長樂為定州刺史司空李訢為徐州刺史樂音洛訢許斤翽

順皇帝諱凖字仲謀明帝第三子也小字知觀實桂陽王休範之子謚法慈和徧服曰順蕭

氏所以謚之曰順者以其順天命人心而禪代也

昇明元年是年七月帝即位始改元昇明春正月乙酉朔魏改元太和

己酉畧陽民王元壽聚衆五千餘家自稱衝天王二

月辛未魏秦益二州刺史洛侯擊破之秦益二州此魏所謂南秦東益也尉紆勿翻

三月庚子魏以東陽王丕為司徒　夏四

月丁卯魏主如白登壬申如崞山崞音郭　初蒼梧王在

東宮好緣漆帳竿好呼到翻去地丈餘喜怒乖節主帥不能

禁主帥謂東宮齋內主帥也帥所類翻太宗屢敕陳太妃痛捶之陳氏蒼梧王之

母也即位尊為太妃棲止欒翻及即帝位內畏太后太妃外憚諸大臣未敢縱逸自加元服內外稍無以制數出遊行數所角翻始出宮猶整儀衛俄而弃車騎帥左右數人或出郊野或入市廛騎奇寄翻下同帥讀曰率太妃每乘青犢車青犢車青蓋犢車也晉制諸王青蓋車時有司奏皇太妃與服一同晉孝武李太妃故事隨相檢攝既而輕騎遠走一二十里太妃不復能追復扶又翻下已復同儀衛亦懼禍不敢追尋唯整部伍別往一處瞻望而已初太宗嘗以陳太妃賜嬖人李道兒已復迎還生帝已既也既而復迎之還也嬖卑義翻又博

計翻故帝每微行自稱劉統劉統自言統天下也猶苻堅稱苻詔桓玄稱桓詔或稱李將軍常著小袴衫營署巷陌無不貫穿著陟畧翻穿如字又樞絹翻或夜宿客舍或晝卧道傍排突厮養厮息移翻養餘亮翻韋昭曰析薪為厮炊烹為養又厮給養馬者與之交易或遭慢辱悅而受之凡諸郡事裁衣作帽過目則能未嘗吹篪篪音池以竹為之長八尺四寸圍三寸周禮賈疏云篪八孔執管便韻韻諧也和也及京口既平驕恣尤甚無日不出夕去晨返晨出暮歸從者並執鋋矛從才用翻鋋音蟬又以前翻小矛也行人男女及犬馬牛驢逢無免者民間擾

懼商販皆息門户晝閉行人殆絶鍼椎鑿鋸不離左右鍼與鉗同其淹翻離力智翻小有忤意即加屠剖忤五故翻一日不殺則慘然不樂殿省憂惶食息不保阮佃夫與直閤將軍申伯宗等謀因帝出江乘射雉稱太后令喚隊仗還樂音洛射而亦翻隊有隊主副仗有仗主副閉城門遣人執帝廢之立安成王準事覺甲戌帝収佃夫等殺之太后數訓戒帝數所角翻帝不悅會端午太后賜帝毛扇毛扇蓋羽扇也考異曰宋畧作太妃賜今從宋書帝嫌其不華令太醫煮藥欲鴆太后左右止之曰若行此

事官便應作孝子豈復得出入狡獪復扶又翻下無復誰復同狡古巧翻獪古外翻江南人謂小兒戲為狡獪帝曰汝語大有理乃止六月甲戌有告散騎常侍杜幼文司徒左長史沈勃游擊將軍孫超之與阮佃夫同謀者帝登帥衛士自掩三家悉誅之登登時也登時猶言即時也散悉亶翻騎奇寄翻帥讀曰率考異曰南史曰孝武二十八子太宗殺其十六餘皆帝殺之按宋書孝武諸子十人早卒二人為景和所殺餘皆太宗殺之無及蒼梧時者南史誤也刳解臠割嬰孩不免沈勃時居喪在廬廬倚廬也禮居喪者居倚廬寢苫枕塊孟康註曰倚廬倚墻至地而為之無楣柱孔穎達曰居倚廬者謂於中門之外東墻下倚木為廬又說曰凡非適

手自未奠倚於隱者爲廬鄭注曰不欲人屬目蓋於東南角左右未至帝揮刀獨前勃知不免手搏帝耳唾駡之曰唾湯卧翻汝罪踰桀紂屠戮無日遂死是日大赦帝嘗直入領軍府時盛熱蕭道成晝卧裸袒裸郎果翻帝立道成於室内晝腹爲的畫讀與畫同自引滿將射之射而亦翻下無復射箭射同道成歛板曰老臣無罪左右王天恩曰領軍腹大是佳射堋堋補登翻射堋今言射垜也一箭便死後無復射不如以骲箭射之帝乃更以骲箭射正中其齊更工衡翻骲蒲交翻又蒲剝翻集韻云骨鏃也余謂骨鏃亦能害人況以之射人腹乎蓋當時

所謂骲箭者必非骨鏃中竹仲翻齊與臍同投弓大笑曰此手何如帝忌道成威名嘗自磨鋋曰明日殺蕭道成陳太妃罵之曰蕭道成有功於國若害之誰復為汝盡力邪為于偽翻帝乃止道成憂懼密與袁粲褚淵謀廢立粲曰主上幼年微過易改易以豉翻伊霍之事非季世所行縱使功成亦終無全地淵黙然淵於此時已心歸道成矣領軍功曹丹陽紀僧真言於道成曰今朝廷猖狂人不自保天下之望不在袁褚明公豈得坐受夷滅存亡之機仰希熟慮道成然之道成時為中領

軍以僧真為功曹希望也或勸道成奔廣陵起兵道成世子賾時為晉熙王長史行郢州事欲使賾將郢州兵東下會京口將即亮翻道成密遣所親劉僧副告其從兄行青冀二州刺史劉善明曰從才用翻人多見勸北固廣陵恐未為長筭今秋風行起卿若能與垣東海微共動虜則我諸計可立亦告東海太守垣榮祖善明曰宋氏將亡愚智共知北虜若動反為公患公神武高世唯當靜以待之因機奮發功業自定不可遠去根本自貽猖蹶榮祖亦曰領府

去臺百步（領府謂領軍府也）公走人豈不知若單騎輕行（騎奇寄翻）廣陵人閉門不受公欲何之公今動足下牀恐即有叩臺門者（言將有告之者）公事去矣紀僧真曰主上雖無道國家累世之基猶為安固公百口北度必不得俱縱得廣陵城天子居深宮施號令目公為逆何以避之此非萬全策也道成族弟鎮軍長史順之（順之蕭衍之父也考異曰齊高帝紀姚思廉梁書武帝紀自相國何至皇考一十餘世皆有名及官位蓋史官附會今所不取）及次子驃騎從事中郎嶷（驃匹妙翻騎奇寄翻嶷魚力翻）皆以為帝好單行道路於

此立計易以成功外州起兵鮮有克捷好呼到翻易以豉翻鮮息淺翻鮮也必徒先人受禍耳先悉薦翻道成乃止東中郎司馬行會稽郡事李安民欲奉江夏王躋起兵於東方明帝泰始七年以皇子躋繼江夏王義恭時蓋為東中郎將以安民為司馬行郡事也會工外翻夏戶雅翻躋牋西翻道成止之越騎校尉王敬則潛自結於道成夜著青衣扶匐道路著則畧翻扶讀曰蒲說文曰手行也匐蒲北翻為道成聽察帝之往來道成命敬則陰結帝左右楊玉夫楊萬年陳奉伯等一十五人於殿中詗伺機便為于偽翻詗喧正翻又古迥翻伺候也伺相吏翻秋七

月丁亥夜帝微行至領軍府門左右曰一府皆眠何不緣牆入帝曰我今夕欲於一處作適（適意作戲謂之作適）宜待明夕員外郎桓康等於道成門間聽聞之（此員外郎蓋員外散騎郎也）戊子帝乘露車與左右於臺岡賭跳（臺岡意即臺城之來岡也賭跳者賭跳躑以高者為勝也跳音他弔翻考異曰南史作蛮岡今從宋書）仍往青園尼寺（尼女夷翻）晚至新安寺（孝武寵姬殷貴妃死為之立寺貴妃子子鸞封新安王故以新安為寺名）偷狗就曇度道人煑之（曇徒含翻）飲酒醉還仁壽殿寢楊玉夫常得帝意至是忽憎之見輒切齒曰明日當殺小子取肝

肺是夜令王夫伺織女度河續齊諧記曰桂陽成武丁有仙道謂其弟曰七月七日織女當度河弟問曰織女何事渡河答曰織女暫詣牽牛人至今云織女嫁牽牛也崔寔四時民令曰或云見天漢中奕奕有正白氣光耀五色以此為徵應曰見當報我不見將殺汝時帝出入無常省內諸閤夜皆不閉廂下畏相逢值無敢出者宿衛並逃避內外莫相禁攝是夕王敬則出外王夫伺帝熟寢與楊萬年取帝防身刀刎之御左右防身刀即所謂千牛刀也刎扶粉翻敕廂下奏伎伎渠綺翻陳奉伯袖其首依常行法稱敕開承明門出以首與敬則敬則馳詣領軍府叩門

大呼（呼火故翻）蕭道成慮蒼梧王誑之不敢開門（誑居況翻）敬則於牆上投其首道成洗視乃戎服乘馬而出敬則桓康等皆從入宮至承明門詐為行還敬則恐內人覘見以刀環塞窐孔（覘丑廉翻又丑艶翻塞悉則翻窐孔即古之所謂圭竇也窐古攜翻又音攜）呼門甚急門開而入佗夕蒼梧王每開門門者震懾不敢仰視至是弗之疑（懾之涉翻　考異曰齊高帝紀云衛尉丞顔靈寶窺見太祖乘馬在外竊謂親人曰今若不開內領軍入天下會是亂耳按靈寶若語所親則須有知者豈得宿衛晏然不動今從宋後廢帝紀）道成入殿殿中驚怖（怖普布翻）既而聞蒼梧王死咸稱

萬歲巳丑旦道成戎服出殿庭槐樹下以太后令召袁粲褚淵劉秉入會議道成謂秉曰此使君家事何以斷之（使疏吏翻斷丁亂翻）秉未答道成須髯盡張目光如電秉曰尚書衆事可以見付軍旅處分（須與鬚同處昌呂翻分扶問翻）一委領軍道成次讓袁粲粲亦不敢當王敬則拔白刃在牀側跳躍曰天下事皆應關蕭公敢有開一言者血染敬則刀仍手取白紗帽加道成首（五代志帽自天子下及士人通冠之以白紗者名高頂帽皇太子在上省則烏紗在永福則白紗蓋貴白紗也杜佑曰宋制黑帽綴紫褾褾以繒爲之長四寸廣一寸後

制高屋白紗帽令即位曰今日誰敢復動事須及熱道成正色呵之曰卿都自不解復扶又翻呵虎何翻解戶買翻曉也粲欲有言敬則叱之乃止褚淵曰非蕭公無以了此手取事授道成褚淵手取其事以授道成自此天下之事一歸之矣道成曰相與不肯我安得辭乃下議備法駕詣東城迎立安成王東城即東府城也於是長刀遮粲秉等各失色而去覲史所書會議之際道成目光如電須髯盡張王敬則拔白刃跳躍繼又以長刀遮粲秉等事勢可知矣粲秉於此時聲其弒君之罪以身死之猶不愧於仇牧何待至石頭邪秉出於路逢從弟韞從才用翻韞開車迎問曰今日之事

當歸兄邪秉曰吾等已讓領軍矣韞拊膺曰兄肉中詎有血邪今年族矣宋事去矣自中人以下皆知之是日以太后令數蒼梧王罪惡數所具翻曰吾密令蕭領軍潛運明畧安成王凖宜臨萬國追封昱爲蒼梧王儀衛至東府門安成王令門者勿開以待袁司徒粲至王乃入居朝堂史言袁粲爲一時倚重朝直遥翻壬辰王即皇帝位時年十一改元大赦改元昇明癸蒼梧王於郊壇西南郊壇在臺城南巳地世祖大明三年移南郊壇於牛頭山以正陽位魏京兆康王子推卒甲午蕭道成出鎮東府丙申

以道成為司空録尚書事驃騎大將軍驃匹妙翻騎奇寄翻袁粲遷中書監褚淵加開府儀同三司劉秉遷尚書令加中領軍以晉熙王燮為楊州刺史劉秉始謂尚書萬機本以宗室居之則天下無變既而蕭道成兼總軍國布置心膂與奪自專褚淵素相憑附秉與袁粲閣手仰成矣閣手者高拱充位而無所為兩手若有所閣也仰牛向翻辛丑以尚書右僕射王僧虔為僕射丙午以武陵王贊為郢州刺史蕭道成改領南徐州刺史　八月壬子魏大赦　癸亥詔袁粲鎮石

頭槩性冲靜每有朝命常固辭朝直遥翻逼切不得已乃就職至是知蕭道成有不臣之志陰欲圖之即時順命為表槩以石頭死節張本初太宗使陳昭華母養順帝戊辰尊昭華為皇太妃魏明帝置昭華晉武帝制淑妃淑媛淑儀修華修容修儀婕妤充華容華為九嬪而昭華之號不復見至宋孝武制以昭儀昭容昭華代修華修儀修容也

丙子魏詔曰工商皂隷各有厥分分扶問翻而有司縱濫或染流俗自今户内有工役者唯止本部丞流俗北史作清流此蓋以當時授官不分流品故詔凡工役之户官止本部丞若有勲勞者不從此制

蕭道成固讓司空庚

辰以爲驃騎大將軍開府儀同三司　九月乙酉魏更定律令更工衡翻　戊申封楊王夫等二十五人爲侯伯子男　冬十月氐帥楊文度遣其弟文弘襲魏仇池陷之帥所類翻考異曰魏書本紀作楊鼠氐傳作鼠皆避顯祖諱也　初魏徐州刺史李訢事顯祖爲倉部尚書晉武帝始置倉部郎屬度支尚書倉部尚書後魏所置也即前太倉尚書訢許斤翻信用盧奴令范標訢弟左將軍瑛諫曰考異曰魏典標作摽瑛作璞今從魏書余按標與摽同甫遥翻瑛音英范標能降人以色假人以財輕德義而重勢利聽其言也甘察其行也賊不早

絶之後悔無及許不從腹心之事皆以語㮣（行下孟翻　語牛倨翻）尚書趙黒與許皆有寵於顯祖對掌選部（選須絹翻）許以其私用人為方州（古者八州八伯謂之方伯後世遂以州刺史為方州）黒對顯祖發之由是有隙頃之許發黒前為監藏（監古銜翻　藏徂浪翻）盜用官物黒坐黜為門士黒恨之寢食為之衰少踰年復入為侍中尚書左僕射領選（為于僞翻　復扶又翻下我復黒復同）及顯祖殂黒白馮太后稱許專恣出為徐州范㮣知太后怨許（以其告李敷也事見一百三十二卷明帝泰始六年許為太倉尚書亦在是年也）乃告許謀外叛太

后徵訢至平城問狀訢對無之太后引檦使證之訢謂檦曰汝今誣我我復何言然汝受我恩如此之厚乃忍爲爾乎檦曰檦受公恩何如公受李敷恩公忍爲之於敷檦何爲不忍於公訢慨然歎曰吾不用瑛言悔之何及趙黑復於中構成其罪丙子誅訢及其子令和令度黑然後寢食如故　十一月癸未魏征西將軍皮歡喜等三將軍率衆四萬擊楊文弘　丁亥魏懷州民伊祁苟自稱堯後堯伊祁氏故云然聚衆於重山作亂重山即河内重門之山在

（共縣北重直龍翊）洛州刺史馮熙討滅之馮太后欲盡誅闔城之民雍州刺史張白澤諫曰凶渠逆黨盡已梟夷（魏雍州統京兆扶風馮翊咸陽北地平秦武都等郡凶渠謂渠魁也孔安國曰渠大也雍於用翻梟堅堯翻）城中豈無忠良仁信之士奈何不問白黑一切誅之乃止

十二月魏皮歡喜軍至建安（水經注楊定自隴右徙治歷城去仇池百二十里歷城後改為建安城　考異曰是年魏置閏在十一月求之十二月也）楊文弘棄城走

初沈攸之與蕭道成於大明景和之間同直殿省深相親善道成女為攸之子中書侍郎文和婦攸之在荊州直

閤將軍高道慶家在華容（華容縣自漢以來屬南郡按九域志今江陵府石首縣建寧鎮即其地宋白曰江陵府監利縣本漢華容縣地）假還過江陵（假居訝翻休假也過工禾翻）與攸之爭戲槊（槊色角翻）馳還建康言攸之反狀已成請以三千人襲之執政皆以為不可道成仍保證其不然楊運長等惡攸之（惡烏路翻）密與道慶謀遣刺客殺攸之不克會蒼梧王遇弑主簿宗儼之功曹臧寅勸攸之因此起兵攸之以其長子元琰在建康為司徒左長史故未發（長知兩翻）寅凝之之子也（臧凝之見一百二十七卷宋文帝元嘉三十年）時楊運長

等已不在内已出為外官不在省内也蕭道成遣元琰以蒼梧王剳靳之具示攸之攸之以道成名位素出已下一旦專制朝權心不平靳則畧翻朝直遥翻謂元琰曰吾寧為王凌死不為賈充生王凌賈充事並見魏紀然亦未暇舉兵乃上表稱慶因留元琰雍州刺史張敬兒素與攸之司馬劉攘兵善雍於用翻疑攸之將起事密以問攘兵攘兵無所言寄敬兒馬鐙一隻鐙都鄧翻敬兒乃為之備攸之有素書十數行行户剛翻常韜在裲襠角博雅曰裲襠謂之袹腹裲里養翻襠都郎翻云是明帝與已約

誓攸之將舉兵其妾崔氏諫曰官年已老那不爲百口計宋齊之閒義從私屬以攸之指禰襠角示之且稱太至婢僕率呼其主爲官后使至賜攸之燭割之得太后手令云社稷之事一以委公於是勒兵移檄遣使邀張敬兒及豫州刺史劉懷珍梁州刺史梓潼范栢年司州刺史姚道和湘州行事庾佩玉南陽王翽未至故庾佩玉行府州事巴陵内史王文和同舉兵敬兒懷珍文和並斬其使馳表以聞文和尋棄州奔夏口巴陵非州也州當作郡夏戶雅翻栢年道和佩玉皆懷兩端道

使疏吏翻下同

和後秦高祖之孫也後秦主姚興廟號高祖與辛酉攸之遣輔國將軍孫同等相繼東下攸之遣道成書遺于季翻以為少帝昏狂少詩照翻宜與諸公密議共白太后下令廢之奈何交結左右親行弑逆乃至不殯流蟲在戶凡在臣下誰不惋駭又移易朝舊朝舊謂朝廷舊臣也惋烏貫翻朝直遥翻下同布置親黨宮閤管籥悉關家人吾不知子孟孔明遺訓固如此乎霍光字子孟諸葛亮字孔明足下既有賊宋之心吾寧敢捐包胥之節邪申包胥乞秦師以存楚事見左傳朝廷聞之恟懼恟許拱翻丁卯道成入守朝

堂命侍中蕭嶷代鎮東府嶷魚力翻撫軍行參軍蕭映鎮京口映嶷之弟也戊辰内外纂嚴己巳以郢州刺史武陵王贊為荆州刺史庚午以右衛将軍黄回為郢州刺史督前鋒諸軍以討攸之初道成以世子賾為晉熈王燮長史行郢州事修治器械以備攸之道成平桂陽之難進爵縣公以賾為世子賾士革翻治直之翻及徵燮為楊州以賾為左衛将軍與燮俱下劉懐珍言於道成曰夏口衝要宜得其人道成與賾書曰汝既入朝當須文武兼資與汝意合者委以後事

賾乃薦燮司馬柳世隆自代道成以世隆為武陵王贊長史行郢州事賾將行謂世隆曰攸之一旦為變焚夏口舟艦夏戶雅翻艦戶黯翻沿流而東不可制也若得攸之留攻郢城必未能猝拔君為其內我為其外破之必矣及攸之起兵賾行至尋陽未得朝廷處分處昌呂翻分扶問翻衆欲倍道趨建康趨七喻翻賾曰尋陽地居中流密邇畿甸若留屯湓口內藩朝廷外援夏首夏首即夏口保據形勝控制西南今日會此天所置也或以為湓口城小難固左中郎將

周山圖曰今據中流爲四方勢援不可以小事難之苟衆心齊一江山皆城隍也庚午賾奉變鎮湓口賾悉以事委山圖山圖斷取行旅船板以造樓櫓立水柵斷丁管翻立柵於水中曰水柵旬日皆辦道成聞之喜曰賾真我子也以賾爲西討都督賾啟山圖爲軍副時江州刺史邵陵王友鎮尋陽賾以爲尋陽城不足固表移友同鎮湓口尋陽時治柴桑今江州德化西南九十里有柴桑山湓口在德化縣西一里江州治德化蓋近湓口古城處留江州別駕豫章胡諧之守尋陽湘州刺史王蘊遭母喪罷

歸至巴陵與沈攸之深相結（巴陵距江陵四百餘里蓋使命往來深相結也）時攸之未舉兵蘊過郢州欲因蕭賾出弔作難據郢城賾知之不出還至東府又欲因蕭道成出弔作難道成又不出（作難者欲殺之也難乃旦翻）蘊乃與袁粲劉秉密謀誅道成將帥黄回任候伯孫曇瓘王宜興卜伯興等皆與通謀（將即亮翻帥所類翻任音壬曇徒含翻）伯興天興之子也（卜天興死於元凶劭之難）道成初聞攸之事起自往詣粲粲辭不見通直郎袁達謂粲不宜示異同（通直郎通直散騎侍郎也晉武帝置員外散騎侍郎元帝泰興二年使二人與散騎

侍郎同員直故謂之通直散騎侍郎也粲曰彼若以主幼時艱與桂陽時不異謂桂陽王休範反時也劫我入臺我何辭以拒之一朝同止欲異得乎道成乃召褚淵與之連席每事必引淵共之果如袁粲所料時劉韞為領軍將軍入直門下省考異曰南齊書韞作鰮今從宋書南史卜伯興為直閤黃回等諸將皆出屯新亭將即亮翻

初褚淵為衛將軍遭母憂去職朝廷敦迫不起粲素有重名自往譬說譬說猶說喻也說輸芮翻淵乃從之及粲為尚書令遭母憂淵譬說懇至粲遂不起淵由是恨之淵之恨粲以其奪已

志而使之失為子之道也而殺粲以傾宋又失為臣之節曰忠與孝二者淵胥失焉）及沈攸之事起道成與淵議之淵曰西夏釁難事必無成（夏戶雅翻釁許覲翻難乃旦翻）公當先備其內耳（謂備袁粲等也）粲謀既定將以告淵衆謂淵與道成素善不可告粲曰淵與彼雖善豈容大作同異今若不告事定便應除之乃以謀告淵（袁粲猶以故意待褚淵也）淵即以告道成道成亦先聞其謀遣軍主蘇烈薛淵太原王天生將兵助粲守石頭薛淵固辭道成彊之（將即亮翻彊其兩翻）淵不得已涕泣拜辭道成曰卿近在石頭日夕

去來何悲如是且又何辯淵曰不審公能保袁公共為一家否今淵往與之同則負公不同則立受禍何得不悲道成曰所以遣卿正為能盡臨事之宜使我無西顧之憂耳石頭在臺城西故云然為于偽翻但當努力無所多言淵安都之從子也從才用翻道成又以驍騎將軍王敬則為直閤驍堅堯翻騎奇寄翻與伯興共總禁兵粲謀矯太后令使韞伯興帥宿衛兵攻道成於朝堂帥讀曰率下同朝直遥翻回等帥所領為應劉秉任候伯等並赴石頭本期壬申夜發秉恇擾不知

所爲餔後即束裝臨去啜羹寫胷上手振不自禁恇去王翻振當作震戰也動也禁音居吟翻勝也未暗載婦女盡室奔石頭部曲數百赫奕滿道既至見粲粲驚曰何事遽來今敗矣秉奔石頭則事大露故云必敗秉曰得見公萬死何恨孫曇瓘聞之亦奔石頭丹陽丞王遜等走告道成事乃大露遜僧綽之子也王僧綽柄用於元嘉之季道成密使人告王敬則時閤已閉敬則欲開閤出卜伯興嚴兵爲備敬則乃鋸所止屋壁得出至中書省收韞韞已成嚴嚴裝也成嚴謂裝束已成俟期而發也列燭自照

見敬則猝至驚起迎之曰兄何能夜顧敬則呵之曰小子那敢作賊韞抱敬則敬則拳毆其頰仆地而殺之呵虎何翻毆烏口翻又殺伯興卜伯興父子俱死於劉氏之難蘇烈等據倉城拒粲倉城石頭倉城也王蘊聞柬已走歎曰事不成矣狼狽帥部曲數百向石頭帥讀曰率下同　考異曰宋書云齊王使蘊募人已得數百宋畧云是夕徵其私衆倏忽之間被甲數百莫知所從出按道成素已疑蘊必不使之募兵宋畧近是也本期開南門時暗夜薛淵據門射之射而亦翻蘊謂粲已敗即散走道成遣軍主會稽戴僧靜帥數百人向石頭助烈等會工外翻自

倉門得入與之并力攻粲孫曇瓘驍勇善戰臺軍死者百餘人王天生殊死戰故得相持自亥至丑戴僧靜分兵攻府西門焚之粲與秉在城東門見火起欲還赴府秉與二子俣陔踰城走俟牛矩翻陔柯開翻粲下城列燭自照謂其子最曰本知一木不能止大厦之崩但以名義至此耳僧靜乘暗踰城獨進最覺有異人以身衛粲僧靜直前斫之粲謂最曰我不失忠臣汝不失孝子遂父子俱死考異曰南史云僧靜奮刀直前欲斬之子最叫抱父乞先死兵士人人莫不隕涕粲曰我不失忠臣汝

（不失孝子仍求筆作啓云臣義奉大宋策名兩畢今便歸竄墳隴永就山丘僧靜乃并斬之按時僧靜掩粲不備挺身直往安肯容粲作啓從容如此宋書皆無此等事今不取）百姓哀之謡曰可憐石頭城寧為袁粲死不作褚淵生劉秉父子走至額檐湖（蕭子顯齊書作雒檐湖檐余廉翻）追執斬之任候伯等並乘船赴石頭既至臺軍已集不得入乃馳還黄回嚴兵期詰旦帥所領從御道直向臺門攻道成（詰去吉翻帥讀曰率）聞事泄不敢發道成撫之如舊王藴孫曇瓘皆逃竄先捕得藴斬之其餘粲黨皆無所問粲典籤莫嗣祖為粲秉宣通密謀

道成召詰之曰袁粲謀反何不啓聞嗣祖曰小人無識但知報恩何敢泄其大事今袁公已死義不求生蘊嬖人張承伯藏匿蘊道成並赦而用之史言蕭道成能弃怨録才嬖卑義翻又博計翻粲簡淡平素而無經世之才好飲酒喜吟諷好呼到翻喜許記翻身居劇任不肯當事主事每往諮決主事尚書省主事也尚書諸曹各有主事或高詠對之閒居高卧門無雜賓物情不接故及於敗

裴子野論曰袁景倩民望國華袁粲字景倩受付託之重

智不足以除姦權不足以處變處昌呂翻蕭條散落危而不扶及九畍既輕三才將換區區斗城之裏斗城言城如斗大也出萬死而不辭盖蹈匹夫之節而無棟梁之具矣裴子野之論有春秋責備賢者之意故通鑑取之

甲戌大赦　乙亥以尚書僕射王僧虔為左僕射新除中書令王延之為右僕射度支尚書張岱為吏部尚書度徙洛翻吏部尚書王奐為丹陽尹延之裕之孫也劉秉弟遐為吳郡太守司徒右長史張瓌永之子也張永歷事文武明三

帝瓌古回翻遭父喪在吳家素豪盛蕭道成使瓌伺間取遐間古莧翻會遐召瓌詣府瓌率部曲十餘人直入齋中執遐斬之帥讀曰率郡中莫敢動道成聞之以告瓌從父領軍沖沖曰瓌以百口一擲出手得盧矣從才用翻樗蒲得盧者勝道成即以瓌為吳郡太守道成移屯閱武堂猶以重兵付黃回使西上而配以腹心配以腹心所以防回也上時掌翻回素與王宜興不協恐宜興反告其謀閏月辛巳因事收宜興斬之諸將皆言回握彊兵必反將即亮翻下同寧朔將軍桓康請獨往

刺之刺七亦翻道成曰卿等何疑彼無能為也史言道成才識雄於一時
沈攸之遣中兵參軍孫同等五將以三萬人為前驅司
馬劉攘兵等五將以二萬人次之又遣中兵參軍王靈
秀等四將分兵出夏口據魯山癸巳攸之至夏口考異曰沈約齊紀十一月攸之遂謀為亂張敬兒遣使詣攸之慶冬攸之呼使人於密室謂之曰奉皇太后令得表司徒劉丹陽諸人書呼我速下可令雍州知此意答敬兒書曰信口一二而封雞毛桃耳數物置函中敬兒賀冬使即乘驛白公十二日壬辰攸之遣孫同等先發十七日丁酉張敬兒使至十八日戊戌公率衆入鎮朝堂閏月十四日癸巳攸之至夏口按是歲宋歷閏十二月庚辰朔魏歷閏十一月庚戌朔然則冬至必在十一月晦

攸之對敬兒賀冬使者猶隱秘豈可十二日已發兵東下乎又攸之若十二日已舉兵於江陵豈可六十餘日始至夏口又宋順帝紀十二月攸之反丁卯齊王入守朝堂丁卯乃十二月十八日也閏月癸巳攸之圍郢城攸之傳十一月反十二月十二日遣孫同等東下閏月十四日至夏口宋畧十二月沈攸之作亂丁卯蕭道成入屯朝堂閏月癸巳攸之師及郢州南齊高帝紀十二月攸之舉兵乙卯太祖入居朝堂諸書大抵畧相符合惟齊紀不同蓋齊紀之誤今不取

自恃兵彊有驕色以郢城弱小不足攻云欲問訊安西暫泊黃金浦時武陵王贊蓋以安西將軍鎮郢黃金浦在鸚鵡洲上相傳以為吳將黃蓋屯兵於此得名遣人告柳世隆曰被太后令當暫還都被皮義翻卿既相與奉國想得此意世隆曰東下之

師久承聲問郢城小鎮自守而已宗儼之勸攸之攻郢城滅寅以為郢城兵雖少而地險少詩沼翻攻守勢異非旬日可拔若不時舉孟子曰以萬乘之國伐萬乘之國五旬而舉之戰國策白起一戰而舉鄢郢舉拔也挫銳損威今順流長驅計日可捷既傾根本郢城豈能自固攸之從其計欲留偏師守郢城自將大衆東下將即亮翻乙未將癸柳世隆遣人於西渚挑戰鸚鵡洲之西渚挑徒了翻前軍中兵參軍焦度於城樓上肆言罵攸之且穢辱之攸之怒改計攻城令諸軍登岸燒郭邑築長圍晝夜

攻戰世隆隨宜拒應攸之不能克道成命吳興太守沈文季督吳錢唐軍事（五代史志曰餘杭郡錢唐縣舊置錢唐郡蓋此時置也）文季收攸之弟新安太守登之誅其宗族（沈攸之殺沈慶之文季因事以報父仇）乙未以後軍將軍楊運長為宣城太守於是太宗嬖臣無在禁省者矣（嬖卑義翻又博計翻）

沈約論曰夫人君南面九重奧絕（重直龍翻）陪奉朝夕義隔卿士堦闥之任宜有司存既而恩以狎生信由恩固無可憚之姿有易親之色（易以豉翻）孝建泰始主威獨

運而刑政糾雜理難遍通耳目所寄事歸近習及覗歡愠侯慘舒動中主情舉無謬旨覗丑廉翻又丑艷翻中竹仲翻人主謂其身卑位薄以為權不得重曾不知鼠憑社貴狐藉虎威漢中山靖王勝曰社鼠不熏所託者然也楚江乙曰虎求百獸而食之得狐狐曰子無食我天帝使我長百獸子以我為不信吾為子先行子隨我後百獸見我而敢不走乎虎以為然遂與之行獸見之皆走虎不知百獸畏己而皆走也以為畏狐也外無逼主之嫌內有專用之効勢傾天下未之或悟及太宗晚運慮經感衰權倖之徒慴憚宗戚慴之涉翻欲使幼主孤立永竊國

權構造同異興樹禍隙帝弟宗王相繼屠勦謂殺建安諸王也勦子小翻實祚夙傾實由於此矣

辛丑尚書左丞濟陽江謐建議假蕭道成黃鉞濟子禮翻從之

加北秦州刺史武都王楊文度都督北秦雍二州諸軍事以龍驤將軍楊文弘為畧陽太守雍於用翻驤思將翻

王寅魏皮歡喜拔葭蘆斬文度魏以楊難當族弟廣香為陰平公葭蘆戍主仍詔歡喜築駱谷城文弘奉表謝罪於魏遣子苟奴入侍魏以文弘為南秦州刺史武都王

乙巳蕭道成出頓新亭謂驃騎參軍江淹曰道成為驃騎大將軍以淹為參軍驃匹妙翻騎奇寄翻下同天下紛紛君謂何如淹曰成敗在德不在衆寡公雄武有奇畧一勝也寬容而仁恕二勝也賢能畢力三勝也民望所歸四勝也奉天子以伐叛逆五勝也彼志鋭而器小一敗也有威而無恩二敗也士卒解體三敗也搢紳不懐四敗也懸兵數千里而無同惡相濟五敗也雖豺狼十萬終為我獲道成笑曰君談過矣南徐州行事劉善明言於道成曰攸之收衆

聚騎造舟治械包藏禍心於今十年（明帝泰始五年沈攸之刺郢州已懷異志至是適十年治直之翻）性既險躁才非持重（躁則到翻）而起逆累旬遲迴不進一則暗於兵機二則人情離怨三則有掣肘之患（掣昌列翻）四則天奪其魄本慮其剽勇輕速（剽匹妙翻）掩襲未備決於一戰今六師齊奮諸侯同舉此籠中之鳥耳

蕭賾問攸之於周山圖山圖曰攸之相與鄰鄉（攸之吳興人而山圖義興人故曰鄰鄉）數共征伐（數所角翻）頗悉其人性度險刻士心不附今頓兵堅城之下適所以為離散之漸耳

二年春正月己酉朔百官戎服入朝（朝直遥翻）沈攸之盡銳攻郢城柳世隆乘間屢破之（間古莧翻）蕭賾遣軍主桓敬等八軍據西塞（西塞山在今武昌縣東百三十里界於兩山之間土俗編曰吳楚舊境分界於此）為世隆聲援攸之獲郢府法曹南鄉范雲使送書入城餉武陵王贊犢一羫（羫苦江翻）柳世隆魚三十尾皆去其首（去羌呂翻）城中欲殺之雲曰老母弱弟懸命沈氏若違其命禍必及親今日就戮甘心如薺（詩谷風誰謂荼苦其甘如薺此謂甘心就死如飴薺也薺齊禮翻）乃赦之攸之遣其將皇甫仲賢向武昌中兵參軍

公孫方平向西陽武昌太守臧渙降於攸之西陽太守王毓奔湓城將即亮翻降戶江翻湓蒲奔翻方平據西陽豫州刺史劉懷珍遣建寧太守張謨等將萬人擊之豫州有建寧左郡孝武大明八年省郡為建寧左縣屬西陽郡尋復為郡盖皆蠻左所居地也五代志永安郡麻城縣有梁北西陽縣又有建寧郡將即亮翻辛酉方平敗走平西將軍黄回等軍至西陽泝流而進泝蘇故翻攸之素失人情但刼以威力初發江陵已有逃者及攻郢城三十餘日不拔逃者稍多攸之日夕乘馬歷營撫慰而去者不息攸之大怒召諸軍主曰我

被太后令（被皮義翻）建義下都大事若克白紗帽共著耳（著則畧翻）如其不振朝廷自誅我百口不關餘人比軍人叛散（比毗至翻）皆卿等不以為意我亦不能問叛身自今軍中有叛者軍主任其罪（任音壬）於是一人叛遣人追之亦去不返莫敢發覺咸有異計劉攘兵射書入城請降（射而亦翻）柳世隆開門納之丁卯夜攘兵燒營而去軍中見火起爭棄甲走將帥不能禁（將即亮翻帥所類翻）攸之聞之怒銜須咀之（自咀其須怒之甚也須與鬚同咀音在呂翻嚼也）收攘兵兄子天賜女壻張平

虜斬之向旦攸之帥衆過江至魯山大別山一名魯山在今漢陽軍沔陽縣東一里江水逕其南漢水從西北來注之帥讀曰率軍遂大散考異曰宋畧云甲辰攸之衆潰乙巳華容民斬其首按是月乙酉朔無甲辰乙巳諸將皆走減寅曰幸其成而弃其敗吾不忍為也乃投水死攸之猶有數十騎自隨宣令軍中曰荆州城中大有錢可相與還取以為資糧郢城未有追軍而散軍畏蠻抄此蠻即緣沔而居者騎奇寄翻抄楚交翻更相聚結可二萬人隨攸之還江陵張敬兒既斬攸之使者即勒兵偵攸之下遂襲江陵偵丑正翻候也攸之使子元琰

與兼長史江乂別駕傅宣共守江陵城敬兒至沙橋觀望未進城中夜聞鶴唳謂為軍來乂宣開門出走吏民崩潰元琰奔寵洲寵洲近樂鄉楊正衡晉書音義曰寵力董翻為人所殺敬兒至江陵考異曰宋畧云辛未敬兒克江陵按己巳攸之以敬兒據城走死不容敬兒至辛未乃入城也誅攸之二子四孫攸之將至江陵百餘里聞城已為敬兒所據士卒隨之者皆散攸之無所歸與其子文和走至華容界皆縊於櫟林櫟郎狄翻木名柞屬己巳村民斬首送江陵敬兒擎之以楯覆以青繖楯食尹翻覆敷又翻繖蘇旰翻蓋也徇

諸市郭乃送建康敬兒誅攸之親黨收其財物數十萬皆以入私初倉曹參軍金城邊榮為府錄事所辱攸之為榮鞭殺錄事（為于偽翻）及敬兒將至榮為留府司馬或說之使詣敬兒降（說輸芮翻）榮曰受沈公厚恩共如此大事一朝緩急便易本心吾不能也城潰軍士執以見敬兒敬兒曰邊公何不早來榮曰沈公見留守城不忍委去本不祈生（祈求也告也）何須見問敬兒曰死何難得命斬之榮歡笑而去榮客太山程邕之抱榮曰與邊公周遊不忍

見邊公死乞先見殺兵人不得行戮以白敬兒敬兒曰求死甚易何為不許先殺邕之然後及榮軍人莫不垂泣易以鼓翻士為知已死邊榮程邕之俱有馬孫同宗儼之等皆伏誅宗儼之與臧寅勸攸之舉兵孫同為軍鋒丙子解嚴以侍中柳世隆為尚書右僕射蕭道成還鎮東府丁丑以右衛將軍蕭賾為江州刺史侍中蕭嶷為中領軍賾士革翻嶷魚力翻二月庚辰以尚書左僕射王僧虔為尚書令右僕射王延之為左僕射癸未加蕭道成太尉都督南徐等十六州諸軍事蕭子顯齊書都督南

徐南兖徐兖青冀司豫荆雍襄郢梁益廣越十六州以衛將軍褚淵為中書監司空道成表還黃鉞上流已定故表還黃鉞吏部郎王儉僧綽之子也神彩淵曠好學博聞少有宰相之志時論亦推許之道成以儉為太尉右長史太尉府時置左右長史好呼到翻少詩照翻相息亮翻待遇隆密事無大小専委之　丁亥魏主如代湯泉此魏代都之湯泉也言代湯泉者以別下洛縣橋山之湯泉魏土地記曰代城北九十里有桑乾城城西渡桑乾水去城十里有溫湯療疾有驗又下洛縣西南四十里有橋山下有溫泉癸卯還　宕昌王彌機初立三月丙子魏遣使拜彌機征南大將軍梁益

二州牧河南公宕昌王（宕徒浪翻使疏吏翻）黄回不樂在郢州（樂音洛）固求南兗遂帥部曲輒還（帥讀曰率）辛卯改都督南兗等五州諸軍事南兗州刺史（黄回刃在其頸乃輒東還此送死也）初王蘊去湘州湘州刺史南陽王翽未之鎮（翽明帝子也翽音呼會翻）長沙内史庾佩玉行府事翽先遣中兵參軍韓幼宗將兵戍湘州與佩玉不相能及沈攸之反兩人互相疑佩玉襲殺幼宗黄回至郢州遣輔國將軍任候伯行湘州事候伯輒殺佩玉冀以自免（任候伯黄回皆與袁劉同謀任音壬）湘州刺史

呂安國之鎮蕭道成使安國誅侯伯　夏四月甲申魏主如崞山丁亥還還從宣翻又如字　蕭道成以黄回終為禍亂回有部曲數千人欲遣收恐為亂辛卯召回入東府至停外齋使桓康將數十人數回罪而殺之并其子竟陵相僧念道成翦除異已至是盡矣數所具翻相息亮翻　甲午以淮南宣城二郡太守蕭映行南兖州事仍以其弟晃代之淮南宣城逼近京邑故道成不以授他人　五月魏禁皇族貴戚及士民之家不顧氏族下與非類昏偶犯者以違制論　魏主與太后臨

虎圈圈求遠翻有虎逸登閣道幾至御座侍衛皆驚靡幾居希翻靡披靡也吏部尚書王叡執戟禦之太后稱以為忠親任愈重史言馮后假公義以成其私六月丁酉以輔國將軍楊文弘為北秦州刺史武都王　庚子魏皇叔若卒　蕭道成以大明以來公私奢侈秋八月奏罷御府御府令自漢以來有之漢屬少府晉屬光祿勲據宋紀世祖大明四年改細作署令為左右御府令省二尚方彫飾器玩辛卯又奏禁民閒華僞雜物凡十七條按蕭子顯齊書表禁不得以金銀為箔馬乘具不得金銀度不得織成繡裙道路不得著錦履不得用紅色為幡蓋衣服不得剪綵帛為雜花

不得以綾作雜服飾不得打鹿行錦及局脚棍柏牀牙箱籠雜物綵帛作屏障錦緣薦席不得私作器仗不得以七寶飾樂器又諸雜飾物不得以金銀為花獸不得輒鑄金銅為像皆須墨敕凡十七條　乙未以蕭賾為領軍將軍蕭嶷為江州刺史　九月乙巳朔日有食之　蕭道成欲引時賢參贊大業夜召驃騎長史謝朏屏人與語久之朏無言唯二小兒捉燭道成慮朏難之仍取燭遣兒朏又無言道成乃呼左右朏莊之子也朏敷尾翂屏必郢翂捉執也持也謝莊見一百三十卷明帝泰始元年道成為驃騎大將軍長史亦其府官也太尉右長史王儉知其指他日請間言於道成曰

功高不賞古今非一以公今日位地欲終北面可乎道成正色裁之而神采內和儉因曰儉蒙公殊盼所以吐所難吐何賜拒之深宋氏失德非公豈復寧濟但人情澆薄不能持久公若小復推遷則人望去矣復扶又翻豈唯大業永淪七尺亦不可得保七尺謂七尺之軀也道成曰卿言不無理儉曰公今名位故是經常宰相宜禮絕羣后微示變革當先令褚公知之儉請銜命道成曰我當自往經少日道成自造褚淵款言移晷少詩沼翻造七到翻晷居洧翻日影也乃

謂曰我夢應得官淵曰今授始爾謂方加太尉都督也恐一二年間未容便移且吉夢未必應在旦夕道成還以告儉儉曰褚是未達理耳儉乃唱議加道成太傅假黃鉞使中書舍人虞整作詔道成所親任遐曰任音壬此大事應報褚公道成曰褚公不從奈何遐曰彥回惜身保妻子非有奇才異節遐能制之淵果無違異褚淵字彥回史言褚淵之為人人皆得而侮薄之丙午詔進道成假黃鉞大都督中外諸軍事太傅領楊州牧劒履上殿入朝不趨贊拜不名使持節太

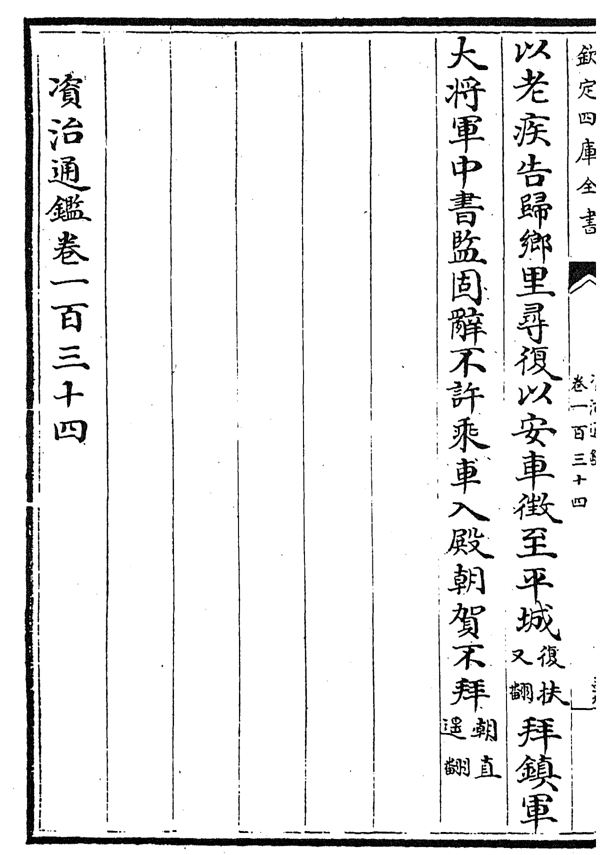
尉驃騎大將軍錄尚書南徐州刺史如故使疏吏翻道成固辭殊禮劒履上殿入朝不趨贊拜不名皆殊禮也以楊州刺史晉熈王燮為司徒　戊申太傅道成以蕭映為南兗州刺史冬十月丁丑以蕭晃為豫州刺史　己卯獲孫曇瓘殺之石頭之禍曇瓘逃去曇徒含翻　魏員外散騎常侍鄭羲來聘　壬寅立皇后謝氏后莊之孫也　十一月癸亥臨澧侯劉晃坐謀反與其黨皆伏誅晃秉之從子也沈約志臨澧縣晉武帝太康四年立屬天門郡澧音禮　甲子徙南陽王翙為隨郡王翙呼會翻　魏馮

太后忌青州刺史南郡王李惠高祖之母惠女也故忌之誣云惠將南叛十二月癸巳誅惠及妻并其子弟太后以猜嫌所夷滅者十餘家而惠所歷皆有善政魏人尤冤惜之

尚書令王僧虔奏以朝廷禮樂多違正典大明中即以宮縣合和鞞拂晉志曰鞞舞未詳所起然漢代已施於宴享矣傅毅張衡所賦皆其事也舊曲有五篇一關東有賢女二章和二年中三樂久長四四方皇五殿前生桂樹其辭盡亡魏作新歌五篇泰始中又別製新歌皆易其曲名拂舞出自江左舊云吳舞檢其歌非吳辭也亦陳於殿庭楊泓序曰自到江南見白符舞或言白鳧鳩舞云有此來數十年矣察其辭旨乃是吳人患孫皓虐政思屬晉也其曲有白鳩濟濟獨祿

碣石淮南王五篇余觀其辭過魏晉諸公所作歌辭遠甚但失之悽楚非治世之音耳縣讀曰懸鄉與嚮同

節數雖會處乖雅體又今之清商實由銅爵三祖風流遺音盈耳京洛相高江左彌貴魏太祖起銅爵臺於鄴自作樂府被於管絃後遂置清商令以掌之屬光祿勳三祖謂魏太祖高祖烈祖也唐會要曰自晉播遷古樂遂分散不存苻堅滅涼始得漢魏清商之樂傳於前後二秦及宋武定關中收之入於江南隋平陳獲之隋又曰此華夏正聲也乃置清商署摠謂之清樂中庸和雅莫近於斯而情變聽移稍復銷落十數年間亡者將半民間競造新聲雜曲煩淫無極宜命有司悉加補綴朝廷從之　是歲魏懷州刺史高允



以老疾告歸鄉里尋復以安車徵至平城（復扶又翻）拜鎮軍大將軍中書監固辭不許乘車入殿朝賀不拜（朝直遥翻）

資治通鑑卷一百三十四

資治通鑑卷一百三十五　宋　司馬光　撰

胡三省　音註

齊紀一　起屠維協洽盡昭陽大淵獻凡五年

按蕭子顯齊書崔祖思傳宋朝初議封太祖為梁公祖思啓太祖曰讖書云金刀利刃齊刈之今宜稱齊實應天命太祖從之遂以齊建國

太祖高皇帝　諱道成姓蕭氏字紹伯小字鬬將本居東海蘭陵縣中都鄉中都里晉惠帝時分東海為蘭陵郡故為蘭陵郡人高祖整過江居晉陵武進縣之東城里時寓居江左者皆僑置本土加以南名更為南蘭陵人整生雋雋生樂子樂子生承之承之生帝

建元元年是年四月受禪始改元建元　春正月甲辰以江州刺史蕭嶷為都督荆湘等八州諸軍事荆州刺史嶷魚力翻尚書左僕射王延之為江州刺史安南長史蕭子良為督會稽等五郡諸軍事會稽太守去年已命蕭映蕭晃分鎮兖豫矣嶷道成次子也子良道成之孫也江左之勢莫重於上流莫富於東土故又分布子孫以居之會工外翻守式又翻　初沈攸之欲聚衆開民相告士民坐執役者甚衆嶷至鎮一日罷遣三千餘人府州儀物務存儉約輕刑薄斂斂力贍翻所部大悅　辛亥以竟陵世子賾為尚書僕射進號中軍

大將軍開府儀同三司道成進爵竟陵郡公故賾為竟陵世子賾士革翻太傅道成以謝朏有重名必欲引參佐命以為左長史嘗置酒與論魏晉故事因曰石苞不早勸晉文死方慟哭方之馮異非知機也晉文王薨石苞自揚州奔喪慟哭曰基業如此而以人臣終乎馮異勸漢光即尊位道成言石苞不能早勸晉文為禪代之事比之馮異勸漢光石苞非知機者也欲以此言感動謝朏耳朏朏曰晉文世事魏室必將身終北面借使魏依唐虞故事亦當三讓彌高言三以天下讓則節行彌高也道成不悅甲寅以朏為侍中更以王儉為左長史更工衡翻丙辰以

給事黄門侍郎蕭長懋為雍州刺史長懋道成嫡長孫也二月丙子邵陵殤王友卒　辛巳魏太皇太后及魏主如代郡温泉　甲午詔申前命命太傅贊拜不名前命見上卷上年己亥魏太皇太后及魏主如西宫西宫魏太祖天賜元年所築三月癸卯朔日有食之　甲辰以太傅為相國揔百揆封十郡為齊公時以青州之齊郡徐州之梁郡南徐州之蘭陵魯郡琅邪東海晉陵義興揚州之吳郡會稽十郡封加九錫其驃騎大將軍揚州牧南徐州刺史如故驃匹妙翻騎奇寄翻己巳詔齊國官爵禮儀並倣天朝朝直遥翻

丙午以世子賾領南豫州刺史　楊運長去宣城郡還家齊公遣人殺之楊運長守宣城見上卷宋昇明元年凌源令潘智與運長厚善蕭子顯齊志臨淮郡有凌縣應劭曰凌水出凌縣西南入淮酈道元曰凌水出凌縣東流逕其縣故城東而東南流入淮臨川王綽義慶之孫也義慶長沙王第二子襲道規封綽遣腹心陳讚説智曰説輸芮翻君先帝舊人身是宗室近屬如此形勢豈得久全若招合内外計多有從者臺城内人常有此心苦無人建意耳智即以告齊公庚戌誅綽兄弟及其黨與　甲寅齊公受策命赦其境内以石頭

為世子宮一如東宮褚淵引何曾自魏司徒為晉丞相故事求為齊官齊公不許以王儉為齊尚書右僕射領吏部儉時年二十八夏四月壬申朔進齊公爵為王增封十郡（時又增徐州之南梁陳潁川陳留南兗州之盱眙山陽秦廣陵海陵南沛等十郡）甲戌武陵王贊卒非疾也（史言齊殺之）丙戌加齊王殊禮進世子為太子辛卯宋順帝下詔禪位于齊壬辰帝當臨軒不肯出逃于佛蓋之下（自晉以來宮中有佛屋以嚴事佛像上為寶蓋以覆之宋帝逃於其下）王敬則勒兵殿庭以板輿入迎帝太后懼自帥閹人

索得之〔帥讀曰率闒衣康翻索山客翻〕敬則啓譬令出引令升車帝收淚謂敬則曰欲見殺乎敬則曰出居別宮耳官先取司馬家亦如此帝泣而彈指曰願後身世世勿復生天王家〔復扶又翻〕宮中皆哭帝拍敬則手曰必無過慮當餉輔國十萬錢〔敬則時為輔國將軍史言帝庸闇〕是日百僚陪位侍中謝朏在直當解璽綬陽為不知曰有何公事傳詔云解璽綬授齊王〔傳詔屬中書舍人出入宣傳詔旨又攷南史郡府謂之傳教天臺謂之傳詔璽斯氏翻綬音受〕朏曰齊自應有侍中乃引枕卧傳詔懼使朏稱疾欲取兼

人欲取兼侍中者朏曰我無疾何所道遂朝服步出東掖門仍登車還宅朝直遥翻乃以王儉為侍中解璽綬禮畢帝乘畫輪車畫輪車者車輪施文畫也晉志云畫輪車上開四望綠油幢朱絲絡兩箱裏飾以金錦黃金塗五采蕭子顯曰漆畫輪車金塗校飾如輦微有減降杜佑曰晉制駕車以采漆畫輪轂上起四夾杖左右開四望綠油纁朱絲青交絡其上形如輦其下猶犢車出東掖門就東邸掖音亦問今日何不奏鼓吹左右莫有應者右光祿大夫王琨華之從父弟也王華早入宋公霸府元嘉初輔政吹尺睡翻從才用翻下同在晉世已為郎中至是攀車獺尾慟哭獺毛可以辟塵故懸之於車曰人以壽為歎

老臣以壽為戚旣不能先驅螻蟻謂不能早死也乃復頻見此事嗚咽不自勝復扶又翻勝音升百官雨泣言涕泣如雨也宋永初元年受晉禪歲在庚申八主六十年而亡司空兼太保褚淵等奉璽綬帥百官詣齊宮勸進帥讀曰率王辭讓未受淵從弟前安成太守炤謂淵子賁曰司空今日何在賁曰奉璽綬在齊大司馬門炤曰不知汝家司空將一家物與一家亦復何謂炤與照同之笑翻復扶又翻下乃復同賁後辭爵廬墓蓋深感炤之言也甲午王即皇帝位于南郊還宮大赦改元奉宋順帝為汝陰王優崇之禮皆倣

宋初築宮丹陽丹陽南史作丹徒丹陽為是齊史云築宮於丹陽故縣置兵守衛之宋神主遷汝陰廟諸王皆降為公自非宣力齊室餘皆除國獨置南康華容萍鄉三國以奉劉穆之王弘何無忌之後王弘之後不除國以王儉佐命耳萍與萍同萍鄉縣吳寶鼎二年置宋白曰楚昭王度江獲萍實於此今縣北有萍實里楚王臺因以名縣除國者凡百二十人二臺官僚依任攝職二臺謂宋臺齊臺也名號不同員限盈長者别更詳議長直亮翻多也而有餘也以褚淵為司徒賓客賀者滿座褚炤歎曰彦回少立名行何意披猖至此披猖言披靡而猖蹷也披普皮翻少詩照

翻行下孟翻門戶不幸乃復有今日之拜使彦回作中書郎而死不當為一名士邪名德不昌乃復有期頤之壽曲禮曰人生百年曰期頤鄭注云期要也頤養也不知衣服食味孝子要盡養道而已淵固辭不拜奉朝請河東裴顗上表數帝過惡掛冠徑去帝怒殺之奉朝請者奉朝會請召而已非有職任也裴顗在宋朝既無職任又無卓犖奇節惟不食齊粟遂得垂名青史君子惡沒世而名不稱正為此也朝直遥翻顗魚豈翻數所具翻太子賾請殺謝朏帝曰殺之遂成其名正應容之度外耳久之因事廢于家帝問為政於前撫軍行參軍沛國劉瓛瓛胡官翻對曰政在

孝經凡宋氏所以亡陛下所以得者皆是也陛下若戒前車之失加之以寛厚雖危可安若循其覆轍雖安必危矣帝歎曰儒者之言可寶萬世　丙申魏主如崞山崞音郭　丁酉以太子詹事張緒為中書令齊國左衛將軍陳顯達為中護軍右衛將軍李安民為中領軍緒岱之兄子也　戊戌以荆州刺史嶷為尚書令驃騎大將軍開府儀同三司揚州刺史嶷魚力翻驃匹妙翻騎奇寄翻南兖州刺史映為荆州刺史　帝命羣臣各言得失淮南宣城二

郡太守劉善明江左僑立淮南郡於宣城郡界故善明兼守二郡請除宋氏大明泰始以來諸苛政細制以崇簡易易以豉翻又以為交州險遠宋末政苛遂至怨叛宋明帝泰始四年李長仁據交州而叛今大化創始宜懷以恩德且彼土所出唯有珠寶實非聖朝所須之急朝直遥翻討伐之事謂宜且停給事黃門郎清河崔祖思亦上言以為人不學則不知道禮記學記之言上時掌翻此悖逆禍亂所由生也悖蒲内翻又蒲没翻今無員之官空受祿力彫耗民財無員之官員外官也下所謂限外之人是也祿者所食之祿力者所役之人宜開文

武二學課臺府州國限外之人各從所樂依方習業漢書賈山傳使皆務其方而高其節註云方道也樂音洛若有癈惰者遣還故郡經藝優姝者待以不次又令陛下雖躬履節儉而羣下猶安習侈靡宜褒進朝士之約素清修者朝直遥翻貶退其驕奢荒淫者則風俗可移矣宋元嘉之世凡事皆責成郡縣世祖徵求急速以郡縣遲緩始遣臺使督之使疏吏翻下同自是使者所在旁午競作威福營私納賂公私勞擾會稽太守聞喜公子良上表極陳其弊會工外翻以為臺有求須

但明下詔敕為之期會則人思自竭若有稽遲自依糾坐之科今雖臺使盈湊會取正屬所辦謂使者雖多亦當取辦於所屬也徒相疑憤反更淹懈宜悉停臺使懈居隘翻員外散騎郎劉思效上言散悉亶翻騎奇寄翻宋自大明以來漸見凋弊徵賦有加而天府尤貧天府謂天子之府藏也小民嗷嗷殆無生意而貴族富室以侈麗相高乃至山澤之民不敢采食其水草陛下宜一新王度王度王法也革正其失上皆加褒賞或以表付外使有司詳擇所宜奏行之己亥詔二宮諸王

悉不得營立屯邸封畧山湖（二宮謂上宮及東宮上宮諸王皇子也東宮諸王皇孫也杜預曰不以道取曰畧又曰畧封界也）魏主還平城（還從宣翻又如字）魏秦州刺史尉洛侯雍州刺史宜都王目辰長安鎮將陳提等皆坐貪殘不法洛侯目辰伏誅提徙邊（尉紆勿翻雍於用翻將即亮翻）又詔以候官千數（魏太祖置候官以伺察內外）重罪受賕不列輕罪吹毛發舉（言吹毛求疵也）宜悉罷之更置謹直者數百人使防邏街術（更工衡翻邏郎佐翻術讀曰遂又食聿翻說文曰術邑中道）執喧鬭者而已自是吏民始得安業　自泰始以來內外多虞將

帥各募部曲屯聚建康（將即亮翻帥所類翻）李安民上表以為自非淮北常備外餘軍悉皆輸遣（輸送也）若親近宜立隨身者聽限人數上從之五月辛亥詔斷衆募（斷丁管翻）壬子上賞佐命之功褚淵王儉等進爵增戶各有差（考異曰南史崔祖思傳曰帝將加九錫內外皆贊成之祖思獨曰公以仁恕匡社稷執股肱之義君子愛人以德不宜如此帝聞而非之曰祖思遠同荀令豈孤所望也由此不復處任職而禮貌甚重垣崇祖受密旨參訪朝臣光祿大夫垣閎曰身受宋氏厚恩復蒙明公眷接進不敢同退不敢異冠軍將軍崔文仲與崇祖意同及帝受禪閎存故爵文仲崇祖皆封矦祖思加官而已按宋朝初議封帝為梁公祖思啓高祖曰讖云金刀利刃齊刈之今宜

稱齊實應天命從之然則祖思安得盡誠節於宋今删之）處士何點謂人曰（處昌呂翻）我作齊書已竟贊云淵既世族儉亦國華不賴舅氏遑恤國家點尚之孫也（何尚之仕宋貴顯於太祖世祖之時）淵母宋始安公主繼母吳郡公主又尚巴西公主儉母武康公主又尚陽羨公主故點云然

己未或走馬過汝陰王之門衛士恐有為亂者奔入殺王而以疾聞上不罪而賞之辛酉殺宋宗室陰安公燮等無少長皆死前豫州刺史劉澄之遵考之子也（少詩照翻長知兩翻劉遵考見一百二十八卷孝武孝建二年）與褚淵

善淵為之固請為于偽翻曰澄之兄弟不武且於劉宗又疎故遵考之族獨得免遵考弟思考有子季連亂蜀丙寅追尊皇考曰宣皇帝皇妣陳氏曰孝皇后考異曰南史在四月甲午今從齊書丁卯封皇子鈞為衡陽王　上謂兗州刺史垣崇祖曰吾新得天下索虜必以納劉昶為辭侵犯邊鄙南謂北為索虜以魏本索頭種也索昔各翻壽陽當虜之衝非卿無以制此虜也乃徙崇祖為豫州刺史　六月丙子誅游擊將軍姚道和以其貳於沈攸之也事見上卷宋順帝昇明之元年也　甲子立王太

子驥為皇太子皇子嶷為豫章王映為臨川王晃為長沙王暠為武陵王暠為安成王鏘為鄱陽王鑠為桂陽王鑑為廣陵王皇孫長懋為南郡王暠笱輙翻暠古老翻鏘千羊翻鑠書藥翻

乙酉葬宋順帝于遂寧陵　帝以建康居民舛雜多姦盜欲立符伍以相檢括右僕射王儉諫曰京師之地四方輻湊必也持符於事既煩理成不曠謝安所謂不爾何以為京師也乃止　初交州刺史李長仁卒從弟叔獻代領州事以號令未行遣使求刺史於宋從才用翻

使疏吏翻宋以南海太守沈煥為交州刺史以叔獻為煥寧遠司馬武平新昌二郡太守吳孫皓建衡三年討扶嚴夷以其地置武平郡是年又分交阯立新興郡晉武帝泰康三年更名新昌皆屬交州隋廢武平郡為隆平縣廢新昌郡為嘉寧縣並屬交阯郡唐改隆平為太平仍屬交阯以嘉寧縣為峯州叔獻既得朝命朝直遥翻人情服從遂發兵守險不納煥煥停鬱林病卒秋七月丁未詔曰交阯比景獨隔書朔言其拒命不受正朔也古者天子常以季冬頒來歲十二月之朔于諸侯諸侯受而藏之祖廟至月朔則以特羊告廟請而行之斯乃前運方季因迷遂往宜曲赦交州即以叔獻為刺史撫安南土魏

葭蘆鎮主楊廣香請降（降戶江翻）丙辰以廣香為沙州刺史（以輿地記參考此沙州當置於唐利州景谷縣界）八月乙亥魏主如方山（方山在平城北如渾水上魏主與馮太后將營壽陵於此故數至其地）丁丑還宮　上聞魏將入寇九月乙巳以豫章王嶷為荊湘二州刺史都督如故（是年春正月以嶷刺荊州都督八州今兼刺湘州）以臨川王映為揚州刺史　丙午以司空褚淵領尚書令　壬子魏以侍中司徒東陽王丕為太尉侍中尚書右僕射陳建為司徒侍中尚書代人苟頹為司空（魏書官氏志神元時餘部內入諸姓有若干氏後改為苟

氏　己未魏安樂厲王長樂謀反賜死樂音洛　庚申魏隴西宣王源賀卒　冬十月己巳朔魏大赦　癸未汝陰太妃王氏卒即宋明帝王皇后也順帝禪位封汝陰王太后降為太妃諡曰宋恭皇后　初晉壽民李烏奴與白水氏楊成等寇梁州水經注白水西北出臨洮縣東南西傾山水色白濁東南入陰平界氏居水土者號白水氏梁州刺史范柏年說降烏奴擊成破之說輸芮翻降戶江翻及沈攸之事起見上卷宋順帝昇明元年柏年遣兵出魏興聲云入援實候望形勢事平朝廷遣王玄邈代之詔柏年與烏奴俱下烏奴勸

柏年不受代柏年計未決玄邈已至柏年乃留烏奴於漢中還至魏興盤桓不進左衛率豫章胡諧之嘗就柏年求馬柏年曰馬非狗也安能應無已之求待使者甚薄使者還語諧之曰柏年云胡諧之何物狗所求無厭語牛倨翻厭於鹽翻諧之恨之譖於上曰柏年恃險聚衆欲專據一州上使雍州刺史南郡王長懋誘柏年啓為府長史雍於用翻誘音酉柏年至襄陽上欲不問諧之曰見虎格得而縱上山乎格捕也鬬也甲午賜柏年死李烏奴叛入氐依楊

文弘引氐兵千餘人寇梁州陷白馬戍白馬戍在沔水北即陽平關也王玄邈使人詐降誘烏奴降戶江翻烏奴輕兵襲州城玄邈伏兵邀擊大破之烏奴挺身復走入氐初玄邈為青州刺史宋泰始初玄邈據盤陽以拒魏因用為青州刺史上在淮陰為宋太宗所疑事見一百三十二卷泰始六年欲北附魏遣書結玄邈玄邈長史清河房叔安曰將軍居方州之重無故舉忠孝而弃之三齊之士寧蹈東海而死耳自項羽分立諸侯王分齊地為三王後遂稱齊地為三齊猶關中稱三秦也不敢隨將軍也玄邈乃不答上書考異曰南史云仍

遣叔安奉表詣闕告之帝於路執之并求玄邈表叔安曰王將軍表上天子不上將軍且僕之所言利國家不利將軍無所應問荀伯玉勸帝殺之帝曰物各為主無所責也按太祖時為邊將若執叔安又不殺便應不復為宋臣齊書無此事今不取及罷州還至淮陰嚴軍直過至建康啓太宗稱上有異志及上為驃騎蒼梧既弑上進驃騎大將軍引為司馬玄邈甚懼而上待之如初及破烏奴上曰玄邈果不負吾意遇也叔安為寧蜀太守宋永初中分廣漢為寧蜀郡上賞其忠正欲用為梁州會病卒　十一月辛亥立皇太子妃裴氏　癸丑魏遣假梁郡王嘉督二將出淮陰隴西公

琛督三將出廣陵河東公薛虎子督三將出壽陽奉丹陽王劉昶入寇景和之初昶奔魏將即亮翻下同許昶以克復舊業世胙江南稱藩于魏建置社稷曰胙又守社稷曰胙蠻酋桓誕請為前驅宋明泰豫元年誕降魏酋慈由翻以誕為南征西道大都督義陽民謝天蓋自稱司州刺史欲以州附魏魏樂陵鎮將韋珍引兵渡淮應接魏置樂陵鎮於比陽在今唐州界豫章王嶷遣中兵參軍蕭惠朗將二千人助司州刺史蕭景先討天蓋韋珍畧七千餘户而去考異曰齊蕭景先傳云天蓋與虜相構扇景先言于督府豫章王遣惠朗助

景先討天益黨與虜尋遣偽南部尚書頍跋屯汝南洛州刺史昌黎王馮莎屯清丘景先嚴備待敵虜退魏韋珍傳云天益自署司州刺史規以內附事泄為道成將崔慧景所攻圍詔珍帥在鎮士馬渡淮援接時道成閒珍將至遣將荀元賓據淮逆拒珍珍腹背奮擊破之天益尋為左右所殺降於慧景珍乘勝馳進又破慧景擁降民七千餘戶內徙表置城陽剛陵義陽三郡以處之按魏將無頍跋馮莎而慧景亦非討天益之將蓋時二國之史各出傳聞互有訛謬今約取二史大槩而用之景先上之從子也從才用翻南兗州刺史王敬則聞魏將濟淮委鎮還建康士民驚散既而魏竟不至上以其功臣不問上之輔宋也遣驍騎將軍王洪範使柔然約與共攻魏洪範自蜀出吐谷渾

歷西域乃得達驍堅堯翻騎奇寄翻下同使疏吏翻吐從暾入聲谷音浴 考異曰齊書作王洪軌今從齊紀至是柔然十餘萬騎寇魏至塞上而還還從宣翻又如字

是歲魏詔中書監高允議定律令允雖篤老而志識不衰詔以允家貧養薄令樂部絲竹十人五日一詣允以娛其志朝晡給膳朔望致牛酒月給衣服綿絹入見則備几杖問以政治晡奔謨翻見賢遍翻治直吏翻

契丹莫賀弗勿干帥部落萬餘口入附于魏居白狼水東契丹酋帥曰莫賀弗隋書曰契丹與庫莫奚皆東部落為慕容氏所破竄於松漠之間是時為高麗所侵求內附于魏水經注白狼

水出右北平白狼縣東南東北流逕龍城西南又東南流至遼東房縣入于遼水初學記狼河附黃龍城東北下即白狼水契欺訖翻又音喫帥讀曰率

二年春正月戊戌朔大赦　以司空褚淵為司徒尚書右僕射王儉為左僕射淵不受　考異曰齊書建元二年正月以淵為司徒十二月戊戌以淵為司徒四年六月癸卯以司徒褚淵為司空八月癸卯司徒褚淵薨淵傳三年為司徒又固讓四年寢疾遜位改授司空及薨詔曰司徒奄至薨逝蓋二年正月辭十二月受耳紀傳前後各不相顧

辛丑上祀南郊　魏隴西公琛等攻拔馬頭戍殺太守劉從　琛丑林翻　乙卯詔內外纂嚴發兵拒魏徵南郡王長懋

為中軍將軍鎮石頭　魏廣川莊王略卒　魏師攻鍾離徐州刺史崔文仲擊破之文仲遣軍主崔孝伯渡淮攻魏茌眉戍主龍得𥎊等殺之茌仕疑翻孫愐曰龍姓也考異曰齊紀作龍渇𥎊今從齊書文仲祖思之族人也羣蠻依阻山谷連帶荆湘雍郢司五州之境雍於用翻聞魏師入寇乃盡發民丁南襄城蠻秦遠乘虚寇潼陽殺縣令蕭子顯齊志寧蠻府領郡有南襄城東襄城北襄城中襄城郡益因羣蠻部落分置為郡也五代志淮安郡慈丘縣有後魏襄城郡沈約宋志汝陽郡領潼陽沮陽高安三縣蓋皆宋初置也水經注東汝陽郡沮陽縣沮水出其西北東南逕汝陽郡北即高安縣界郡治

錫城縣故新城郡之下邑義熙初分新城立郡其地當在臨沮縣西蕭子顯曰桓温以臨沮西界水陸紆險道帶蠻蜒田土肥美立為汝陽郡以處流民司州蠻引魏兵寇平昌平昌戍主苟元賓擊破之北上黃蠻文勉德寇汝陽考異曰齊紀作文施德今從齊書汝陽太守戴元賓弃城奔江陵晉武帝平吳割中盧之南鄉臨沮之北鄉立上黃縣治軨鄉屬襄陽郡晉安帝分屬長寧郡宋明帝以名與文帝陵同改為永寧郡五代志竟陵郡章山縣西魏置上黃郡今荆門軍長林縣即古之長寧縣有章山九域志曰山即禹貢所謂內方也宋白曰上黃縣隋改南漳縣豫章王嶷遣中兵參軍劉伾緒將千人討之至當陽章懷太子賢曰當陽縣西北即臨沮故城將即亮翻下同勉德請降秦遠遁

去（降戶江翻）魏將薛道標引兵趣壽陽上使齊郡太守劉懷慰作冠軍將軍薛淵書以招道標（趣七喻翻冠古玩翻）魏人聞之召道標還（還從宣翻又如字）使梁郡王嘉代之懷慰乘民之子也（劉乘民見一百三十一卷宋明帝泰始二年）二月丁卯朔嘉與劉昶寇壽陽將戰昶四向拜將士流涕縱橫（縱子容翻）曰願同戮力以雪讎恥魏步騎號二十萬（騎奇寄翻）豫州刺史垣崇祖集文武議之欲治外城堰肥水以自固皆曰昔佛狸入寇（見一百二十五卷宋文帝元嘉二十七年治直之翻佛音弼）南平王士卒完盛數倍於

今猶以郭大難守退保内城且自有肥水未嘗堰也恐勞而無益崇祖曰若弃外城虜必據之外修樓櫓内築長圍則坐成擒矣守郭築堰是吾不諫之策也（言策已先定足以制敵不為人所諫止）乃於城西北堰肥水（據水經肥水自黎漿亭北流過壽春城東此立堰於西北者西北虜衝也又因上流之勢可決以灌虜今安豐軍有小史埭即崇祖決堰處）堰北築小城周為深塹（塹七艷翻）使數千人守之曰虜見城小以為一舉可取必悉力攻之以謀破堰吾縱水衝之皆為流尸矣魏人果蟻附攻小城崇祖著白紗帽肩輿上城

著則略翻 上時掌翻 晡時決堰下水魏攻城之衆漂墜塹中人馬溺死以千數 溺奴狄翻 魏師退走 謝天益部曲殺天益以降 降戶江翻 宋自孝建以來政綱弛紊簿籍訛謬上詔黃門郎會稽虞玩之等更加檢定曰黃籍民之大紀國之治端 杜佑曰黃籍者戶口版籍也會工外翻治直吏翻下求治同 自頃巧偽日甚何以釐革玩之上表以為元嘉中故光祿大夫傅隆年出七十猶手自書籍躬加隱校 隱者痛覈其實也 今欲求治取正必在勤明令長 長知兩翻 愚謂宜以元嘉二十七年籍為正

更立明科一聽首悔首式又翻迷而不返依制必戮若有虛昧州縣同科上從之上以羣蠻數為叛亂數所角翻分荆益置巴州以鎮之壬申以三巴校尉明慧昭為巴州刺史領巴東太守宋明帝泰始二年以三峽險隘山蠻寇賊議立三巴校尉以鎮之尋省順帝昇明二年復置是時齊之境內有州二十三郡三百九十縣千四百八十五州二十三揚南徐豫南豫南兗北兗北徐青冀江廣交越荆巴郢司雍湘梁秦益寧也郡三百九十有寄治者有新置者有俚郡獠郡荒郡左郡無屬縣者有或荒無民户者郡縣之建置雖多而名存實亡境土蹙於宋大明之時矣乙酉崔文仲遣軍主陳靖拔魏

竹邑殺戍主白仲都崔叔延破魏睢陵殺淮陽太守梁惡竹邑漢沛郡之竹縣也後漢晉曰竹邑後廢魏益於故地置戍也賢曰竹故城在今徐州符離縣睢陵漢縣屬臨淮後漢晉屬下邳宋孝武大明元年度屬於濟陰時入魏置淮陽郡　三月丁酉朔以侍中西昌侯鸞為郢州刺史鸞帝兄始安貞王道生之子也早孤為帝所養恩過諸子為後鸞奪國殺帝子孫張本　魏劉昶以雨水方降表請還師魏人許之丙午遣車騎大將軍馮熙將兵迎之驕奇寄翻將即亮翻　夏四月辛巳魏主如白登山五月丙申朔如火山杜佑曰雲州治雲中縣縣界有白登山白登臺水經

注曰白登南有武周川川東南有火山山上有火井南北六十七步廣減尺許源深不見底炎勢上升常若微雷發響以草爨之則煙騰火發壬寅還平城　自晉以來建康宮之外城唯設竹籬而有六門會有發白虎樽者晉志正旦元會設白虎樽於殿庭樽蓋上施白獸若有能獻直言者則發此樽飲酒案禮白獸樽乃杜舉之遺式為白獸蓋是後代所為示忌憚也白獸即白虎晉書避唐諱改曰獸言白門三重關竹籬穿不完重直龍翻上感其言命改立都牆　李烏奴數乘間出寇梁州數所角翻問古莧翻豫章王嶷遣中兵參軍王圖南將益州兵從劍閣掩擊之梁南秦二州刺史崔慧景發梁州兵屯白

馬與圖南覆背擊烏奴凝魚力翻將即亮翻覆當作腹大破之烏奴走

保武興考異曰魏書帝紀八月慧景冠武興今從慧景傳慧景祖思之族人也

秋七月辛亥魏主如火山　戊午皇太子穆妃裴氏

卒妃卒謚曰穆詔南郡王長懋移鎮西州　角城戍主舉城

降魏角城注見下年降戶江翻秋八月丁酉魏遣徐州刺史梁郡王

嘉迎之又遣平南將軍郎大檀等三將出朐城魏收志琅邪朐

縣有朐城將軍白吐頭等二將出海西海西即漢海西縣地也宋明帝朐音劬

失淮北僑立青州于贛榆縣泰始七年割贛榆置髝縣立海西郡齊明帝以為東海郡東魏武定七年改海西

郡又分襄賁置海西縣賁將軍元泰等二將出連口連口漣水入淮之口也時在襄賁縣界隋攺襄賁縣為漣水縣杜佑曰楚州漣水縣有連口渡應劭曰賁音肥將軍封延等三將出角城鎮南將軍賀羅出下蔡據班志下蔡春秋之州來國也為楚所滅後吳取之至夫差遷蔡昭侯于此後四世侯齊竟為楚所滅故曰下蔡漢為縣屬沛郡後省東魏武定六年以梁黃城戍為下蔡郡隋為縣屬汝陰郡以下垣崇祖從下蔡戍攺之則此戍置于淮水之西五代時周世宗徙壽春治下蔡即其地同入寇　甲辰魏主如方山戊申遊武州山石窟寺水經注曰武周川水東南流水側有石祇洹舍并諸窟室比丘尼所居也其水又東轉靈巖南鑿石開山因巖結構真容巨壯法世所稀據道元之言浮屠氏巨麗處也庚戌還平城　崔

慧景遣長史裴叔保攻李烏奴於武興為氐王楊文弘所敗（敗補邁翻）九月甲午朔日有食之　丙午柔然遣使來聘（使疏吏翻）汝南太守常元眞龍驤將軍胡青苟降於魏（驤思將翻降戶江翻）閏月辛巳遣領軍李安民循行清泗諸戍以備魏（行下孟翻）魏梁郡王嘉帥衆十萬圍朐山（帥讀曰率）朐山戍主玄元度嬰城固守（孫愐曰玄姓也）青冀二州刺史范陽盧紹之遣子奐將兵助之（將即亮翻下同）庚寅元度大破魏師臺遣軍主崔靈建等將萬餘人自淮入海夜至各舉

兩炬魏師望見遁去　冬十月王儉固請解選職許之加儉侍中以太子詹事何戢領選〔選須絹翻戢阻立翻又疾立翻〕上以戢資重欲加常侍褚淵曰聖旨每以蟬冕不宜過多臣與王儉既已左珥若復加戢則八座遂有三貂〔自漢以來侍中常侍皆左貂令僕與列曹尚書為八座據戢傳帝為領軍戢為司徒左長史相與來往數與歡宴戢蓋龍潛之舊也復扶又翻〕若帖以驍游亦為不少〔沈約曰驍騎將軍游擊將軍並漢襍號將軍也魏置為中軍及晉以領護左右衛驍游為六軍不少者謂其取數已多也少詩沼翻〕乃以戢為吏部尚書加驍騎將軍〔驍堅堯翻騎奇寄翻〕甲辰以沙州刺史楊

廣香爲西秦州刺史又以其子炅爲武都太守（炅古迴翻又古惠翻）丁未魏以昌黎王馮熙爲西道都督與征南將軍桓誕出義陽鎮南將軍賀羅出鍾離同入寇　淮北四州民不樂屬魏（四州入魏事見一百三十三卷宋明帝泰始三年樂音洛）常思歸江南上多遣間諜誘之（間古莧翻諜從協翻誘音酉）於是徐州民桓標之（考異曰魏書蘭陵民桓富益即標之也今從齊書）兗州民徐猛子等所在蠭起爲寇盜聚衆保五固推司馬朗之爲主魏遣淮陽王尉元平南將軍薛虎子等討之（尉紆勿翻）十一月戊寅丹

楊尹王僧虔上言郡縣獄相承有上湯殺因名為救疾實行冤暴（囚因有時行瘟疫宜汗遂上湯以蒸殺之上時掌翻）豈有死生大命而潛制下邑愚謂囚病必先刺郡（刺謂州刺史郡謂郡守也或曰書病囚之姓名而白之於郡曰刺）求職司與醫對共診驗（職司謂郡曹掌刑獄者）遠縣家人省視然後處治（處治謂處方治病也省悉景翻處昌呂翻治直之翻）上從之

戊子以楊難當之孫後起為北秦州刺史武都王鎮武興

十二月戊戌以司空褚淵為司徒淵入朝以腰扇障日（腰扇佩之於腰今謂之摺疊扇朝直遙翻下同）征虜功曹劉祥從側過曰

作如此舉止羞面見人扇障何益淵曰寒士不遜祥曰不能殺袁劉安得免寒士（謂殺袁粲劉秉也）祥穆之之孫也祥好文學而性情剛踈撰宋書譏斥禪代王儉密以聞坐徙廣州而卒（劉穆之宋朝佐命元臣祥以是得罪於齊可謂無忝厥祖矣好呼到翻）太子宴朝臣於玄圃（東宮有玄圃）右衛率沈文季與褚淵語相失文季怒曰淵自謂忠臣不知死之日何面目見宋明帝太子笑曰沈率醉矣（史言褚淵失節人得以面斥之率所律翻）壬子以豫章王嶷為中書監司空揚州刺史以臨川王映為都督

荊雍等九州諸軍事荊州刺史（嶷魚力翻雍於用翻）是歲魏尚書令王叡進爵中山王加鎮東大將軍置王官二十二人以中書侍郎鄭羲為傅郎中令以下皆當時名士又拜叡妻丁氏為妃（此事傳之史策可以為王叡榮邪）

三年春正月封皇子鋒為江夏王（夏戶雅翻）魏人寇淮陽圍軍主成買於甬城（甬城當作角城水經注角城在下邳睢陵縣南臨淮水其地據濟水入淮之口後梁武帝置淮陽郡角城為縣屬焉高閭曰角城去淮陽十八里杜佑曰角城晉安帝義熙中置在宿遷縣界五代志作甬城）上遣領軍將軍李安民為都督與軍主周

盤龍等救之魏人緣淮大掠江北民皆驚走渡江成買力戰而死盤龍之子奉叔以二百人陷陳深入陳讀曰陣下魏陳同魏以萬餘騎張左右翼圍之騎奇寄翻下同或告盤龍云奉叔已沒盤龍馳馬奮矟直突魏陳所向披靡矟色角翻披普彼翻奉叔已出復入求盤龍復扶又翻父子兩騎縈擾魏數萬之衆莫敢當者魏師遂敗殺傷萬計魏師退李安民等引兵追之戰於孫溪渚又破之孫溪渚在淮陽之北清水之濆　己卯魏主南巡司空苟頹留守丁亥魏主至中山　二月丁卯

朔魏大赦　丁酉游擊將軍桓康復敗魏師於淮陽復扶又翻下復如同敗蒲邁翻進攻樊諧城拔之考異曰齊紀作樊階城今從齊書魏主自中山如信都癸卯復如中山庚戌還至肆州魏收志曰肆州治九原天賜二年為鎮眞君七年置肆州領永安秀容鴈門三郡宋白曰魏置肆州理秀容城秀容本漢陽曲縣地周武帝徙肆州於鴈門沙門法秀以妖術惑衆謀作亂於平城妖於遙翻苟頹帥禁兵收掩悉擒之帥讀曰率魏主還平城有司因法秀加以籠頭鐵鎖無故自解魏人穿其頸骨祝之曰若果有神當令穿肉不入遂穿以狗三日乃死議

者或欲盡殺道人考異曰齊書魏虜傳咸陽王欲盡殺道人按咸陽王禧時尚幼太和九年始封恐非也馮太后不可乃止　垣崇祖之敗魏師也恐魏復寇淮北敗補邁翻復扶又翻下令復同乃徙下蔡戍於淮東既而魏師果至欲攻下蔡聞其內徙欲夷其故城己酉崇祖引兵渡淮擊魏大破之殺獲千計考異曰齊書作丁卯按是月辛卯朔無丁卯今從齊紀

晉宋之際荊州刺史多不領南蠻校尉校戶教翻下偏校同別以重人居之豫章王嶷為荊湘二州刺史領南蠻嶷魚力翻嶷罷更以侍中王奐為之奐固辭曰西土戎燼之

後痍毁難復復字如今復割撤太府自晉永嘉之亂張氏擅命河西以都府為太府今復扶又翻制置偏校崇望不足助彊語實交能相弊且資力既分職司增廣衆勞務倍文案滋煩竊以為國計非允癸丑罷南蠻校尉官晉武帝置南蠻校尉至是罷三月辛酉朔魏主如肆州已巳還平城魏法秀之亂事連蘭臺御史張求等百餘人皆以反法當族尚書令王叡請誅首惡宥其餘黨下詔應誅五族者降為三族三族者門誅門誅止其身所免千餘人夏四月巳亥魏主如方

山馮太后樂其山川（樂音洛）曰它日必葬我於是不必祔山陵也乃為太后作壽陵（為于偽翻）又建永固石室於山上欲以為廟（水經注曰方嶺上有文明太后陵陵之東北有高祖陵二陵之南有永固堂堂之四隅雉列榭階欄檻及扉戶梁壁椽瓦悉文石也檐前兩柱採洛陽之八風谷石為之雕鏤隱起以金銀間雲雉有若錦焉堂之內外四側結兩石扶帳青石屏風以文石為緣並隱起忠孝之容題刻貞順之名廟前鐫石為碑獸碑石至佳左右列柏四周迷禽暗日南川表二石闕御路下望靈泉宮池皎若圖鏡）桓標之等有衆數萬塞險求援庚子詔李安民督諸將往迎之（將即亮翻）又使兗州刺史周山圖自淮入清倍道應接淮北民

桓磊硊破魏師於抱犢固磊落猥翻硊口猥翻魏收志蘭陵郡承縣有抱犢山李安民赴救遲留標之等皆為魏所滅餘衆得南歸者尚數千家魏人亦掠三萬餘口歸平城考異曰魏書云南征諸將擊破蕭道成游擊將軍桓康於淮陽道成豫州刺史垣崇祖寇下蔡昌黎王馮熙擊破之假梁郡王嘉大破道成將俘獲三萬餘口送平城今從齊書齊紀亦以魏書參之

魏任城康王雲卒任音壬

五月壬戌鄧至王像舒遣使入貢于魏鄧至者羌之別種國於宕昌之南北史曰鄧至者白水羌也世為羌豪因地名號曰鄧至其地自街亭以東平武以西汶嶺以北宕昌以南或曰鄧至者因鄧艾所至因以為名杜佑曰鄧至今交川郡之南通化郡之北

交川臨翼同昌郡之地也使疏吏翻種章勇翻六月壬子大赦　甲辰魏中山宣王王叡卒叡疾病太皇太后魏主屢至其家視疾及卒贈太宰立廟於平城南文士為叡作哀詩及誄者百餘人為于偽翻哀詩起於黃鳥古者卿大夫沒君命有司累其功德為文以哀之曰誄孔穎達曰誄累也累列生時行迹誄之以作謚音魯水翻及葬自稱親姻義舊縗絰哭送者千餘人縗倉回翻魏主以叡子中散大夫襲代叡為尚書令領吏部曹散悉亶翻戊午魏封皇叔簡為齊郡王猛為安豐王　秋七月己未朔日有食之　上使後軍參軍

車僧朗使於魏朗使疏吏翻下同甲子僧朗至平城魏主問曰齊輔宋日淺何故遽登大位對曰虞夏登庸身陟元后夏戶雅翻虞夏事見尚書魏晉匡輔貽厥子孫事見漢魏晉紀時宜各異耳

辛酉柔然別帥他稽帥衆降魏別帥所類翻稽帥讀曰率降戶江翻

楊文弘遣使請降詔復以為北秦州刺史復扶又翻宋順帝昇明元年文弘降魏先是楊廣香卒先悉薦翻其衆半奔文弘半奔梁州文弘遣楊後起進據白水上雖授以官爵而陰敕晉壽太守楊公則使伺便圖之伺相吏翻宋昇明中遣使者殷

靈誕荀昭先如魏聞上受禪靈誕謂魏典客曰典客秦官也漢武帝泰初元年更名大鴻臚至晉大鴻臚屬官又有典客令宋魏通好好呼到翻憂患是同宋今滅亡魏不相救何用和親及劉昶入寇靈誕請為昶司馬不許九月庚午魏閱武於南郊因宴羣臣置車僧朗於靈誕下僧朗不肯就席曰靈誕昔為宋使今為齊民乞魏主以禮見處處昌呂翻靈誕遂與相忿詈劉昶賂宋降人解奉君於會刺殺僧朗魏人收奉君誅之解戶買翻姓也厚送僧朗之喪放靈誕等南歸及世祖即位刺七亦翻

昭先具以靈誕之語啓聞靈誕坐下獄死史竟言其事下遐稼翻

辛未柔然主遣使來聘與上書謂上為足下自稱曰吾遣上師子皮袴褶遺于季翻袴褶騎服也褶寔入翻約共伐魏魏尉元薛虎子克五固斬司馬朗之東南諸州皆平東南諸州謂淮北四州于魏境為東南也尉元入為侍中都曹尚書薛虎子為彭城鎮將將即亮翻遷徐州刺史時州鎮戍兵資絹自隨不入公庫虎子上表以為國家欲取江東先須積穀彭城切惟在鎮之兵不減數萬資糧之絹人十二匹用度無準

未及代下代更也下替也不免飢寒公私損費今徐州良田十萬餘頃水陸肥沃清汴通流足以漑灌若以兵絹市牛可得萬頭興置屯田一歲之中且給官食半兵芸殖餘兵屯戍且耕且守不妨捍邊一年之收過於十倍之絹蹔時之耕足充數載之食蹔與暫同載子亥翻於後兵資皆貯公庫貯丁吕翻五稔之後穀帛俱溢非直戍卒豐飽亦有吞敵之勢魏人從之虎子為政有惠愛兵民懷之會沛郡太守邵安下邳太守張攀以贓汙為虎子所案沛下邳皆徐州所統

各遣子上書告虎子與江南通魏主曰虎子必不然推案果虛詔安攀皆賜死二子各鞭一百　吐谷渾王拾寅卒（吐從暾入聲谷音浴）世子度易侯立冬十月戊子朔以度易侯為西秦河二州刺史河南王　魏中書令高閭等更定新律成（更工衡翻）凡八百三十二章門房之誅十有六大辟二百三十五雜刑三百七十七（辟毗亦翻）初高昌王闞伯周卒（高昌建國稱王自伯周始）子義成立是歲其從兄首歸殺義成自立（從才用翻）高車王可至羅殺首歸兄弟（可至羅蓋即阿伏至羅可

當作阿

以敦煌張明為高昌王國人殺明立馬儒為王敦徒門翻

四年春正月壬戌詔置學生二百人以中書令張緒為國子祭酒晉武帝咸寧四年初立國子學置國子祭酒甲戌魏大赦三月庚申上召司徒褚淵尚書左僕射王儉受遺詔輔太子壬戌殂于臨光殿年五十六太子即位大赦高帝沉深有大量博學能文性清儉主衣中有玉導主衣主供御衣服禁中有主衣庫上敕中書曰留此正是興長病源長丁丈翻令知兩翻即命擊

碎仍檢按有何異物皆隨此例每日使我治天下十年治直之翻當使黃金與土同價　乙丑以褚淵錄尚書事王儉為侍中尚書令車騎將軍張敬兒開府儀同三司丁卯以前將軍王奐為尚書左僕射庚午以豫章王嶷為太尉騎奇寄翻嶷魚力翻　庚辰魏主臨虎圈圈求遠翻詔曰虎狼猛暴取捕之日每多傷害既無所益損費良多從今勿復捕貢復扶又翻　夏四月庚寅上大行謚曰高皇帝廟號太祖丙午葬泰安陵在晉陵武進縣上考承之先葬于此所謂武進陵也　辛卯追

尊穆妃為皇后建元二年太子妃裴氏卒謚曰穆六月甲申朔立南郡王長懋為皇太子丙申立太子妃王氏妃琅邪人也妃王韶之之孫封皇子聞喜公子良為竟陵王臨汝公子卿為廬陵王應城公子敬為安陸王臨汝縣屬汝南郡蕭子顯齊志應城縣屬安陸郡江陵公子懋為晉安王枝江公子隆為隨郡王子真為建安王皇孫昭業為南郡王　司徒褚淵寢疾自表遜位世祖不許書新君廟號以別大行淵固請懇切癸卯以淵為司空領驃騎將軍侍中錄尚書如故驃匹妙翻騎奇寄翻　秋七月

魏發州郡五萬人治靈丘道靈丘道自代郡靈丘南越太山至中山即古之飛狐道也治直之翻吏部尚書濟陽江謐濟子禮翻性諂躁躁則到翻太祖殂謐恨不豫顧命上即位謐又不遷官以此怨望誹謗會上不豫謐詣豫章王嶷請間曰嶷魚力翻至尊非起疾東宮又非才公今欲作何計上知之使御史中丞沈冲奏謐前後罪惡庚寅賜謐死沈攸之之反江謐建假黄鉞之議以此位通顯既以諂躁徼幸則以諂躁致禍亦宜也癸卯南康文簡公褚淵卒世子侍中賁恥其父失節服除遂不仕以爵讓其弟蓁屏居墓下

終身蓁側詵翻屏必郢翻九月丁巳以國哀罷國子學氏王楊文弘卒諸子皆幼乃以兄子後起為嗣九月辛酉魏以後起為武都王文弘子集始為白水太守五代史志武都郡建威縣魏置白水郡唐貞觀初省建威入將利縣既而集始自立為王後起擊破之魏以荊州巴氐擾亂魏世祖泰延五年置荊州於上洛領上洛上庸魏興等郡巴與氐各是一種以鎮西大將軍李崇為荊州刺史崇顯祖之舅子也將之鎮勑發陝秦二州兵送之魏收地形志太和十一年置陝州是年太和七年也當考陝失冉翻崇辭曰邊人失和本怨刺史今奉詔

代之自然安靖但須一詔而已不煩發兵自防使之懷懼也魏朝從之崇遂輕將數十騎馳至上洛朝直遥翻將即亮翻宣詔慰諭民夷帖然崇命邉戍掠得齊人者悉還之由是齊人亦還其生口二百許人二境交和無復烽燧之警復扶又翻久之徙兖州刺史兖土舊多劫盜崇命村置一樓樓皆懸鼓盜發之處亂擊之旁村始聞者以一擊為節次二次三俄頃之間聲布百里皆發人守險要由是盜發無不擒獲其後諸州皆效之自崇始也　辛

末以征南將軍王僧虔爲左光祿大夫開府儀同三司以尚書右僕射王奐爲湘州刺史　宋故建平王景素主簿何昌寓記室王摛及所舉秀才劉璡摛抽知翻璡資辛翻前後上書陳景素德美爲之訟寃景素死見一百三十四卷宋蒼梧王元徽四年爲于僞翻冬十月辛丑詔聽以士禮還葬舊塋璡瓛之弟也瓛胡官翻十一月魏高祖將親祠七廟命有司具儀法依古制備牲牢器服及樂章自是四時常祀皆舉之

世祖武皇帝上之上諱賾字宣遠高帝長子也

永明元年春正月辛亥上祀南郊大赦改元　詔以邊境寧晏治民之官普復田秩宋文帝元嘉二十七年有魏師以軍興減百官奉禄淮南太守諸葛闡求減俸禄比内百官於是諸州郡縣丞尉並悉同減至明帝時軍旅不息府藏空虛内外百官並斷奉禄治直之翻下同　以太尉豫章王嶷領太子太傅嶷不參朝務而常密獻謀畫上多從之嶷魚力翻朝直遥翻　壬戌立皇弟銳為南平王鏗為宜都王皇子子明為武昌王子罕為南海王　二月辛巳以征虜將軍楊炅為沙州刺史陰平王炅楊廣香之子也炅古迥翻又古惠翻　辛丑以宕昌王梁彌

機為河涼二州刺史(宕徒浪翻)鄧至王像舒為西涼州刺史宋末以治民之官六年過久乃以三年為斷(斷丁亂翻下專同)謂之小滿而遷換去來又不能依三年之制三月癸丑詔自今一以小滿為限有司以天文失度請禳之(禳而羊翻)上曰應天以實不以文我克已求治思隆惠政若災眚在我(治直吏翻眚所景翻)禳之何益 夏四月壬午詔袁粲劉秉沈攸之雖末節不終而始誠可録皆命以禮改葬(三人死見一百三十四卷宋順帝昇明三年) 上之為太子也自以年長(長知兩翻)

與太祖同創大業晉安王子勛之亂帝亦起兵沈攸之反帝據湓城為衆軍節度朝事大小率皆專斷朝直遥翻斷丁亂翻多違制度信任左右張景眞景眞驕侈被服什物僭擬乘輿被皮義翻乘繩證翻内外畏之莫敢言者司空諮議荀伯玉素為太祖所親厚諮議即諮議參軍歎曰太子所為官終不知豈得畏死蔽官耳目我不啓聞誰當啓者因太子拜陵拜永安泰安陵也皆在武進密以啓太祖太祖怒命檢校東宫太子拜陵還至方山晚將泊舟建康城東北有方山埭直瀆所經也據沈璠傳方山埭在湖熟縣界杜佑曰東晉至陳西有石頭津東有方山津各

置津主一人賊曹一人直水五人以檢察禁物宋白曰丹陽記云秦始皇鑿金陵方山斷處為瀆則今淮水經城中入大江是曰秦淮豫章王嶷自東府乘飛鷺東迎太子（飛鷺名馬也）告以上怒之意太子夜歸入宮太祖亦停門籥待之明日太祖使南郡王長懋聞喜公子良宣敕詰責（詰去吉翻）并示以景真罪狀使以太子令收景真殺之太子憂懼稱疾月餘太祖怒不解晝卧太陽殿王敬則直入叩頭啓太祖曰官有天下日淺太子無事被責（被皮義翻）人情恐懼願官往東宮解釋之太祖無言敬則因大聲宣旨裝

東往東宮又勑大官設饌（饌雛戀翻又雛睆翻）呼左右索輿（索山客翻）太祖了無動意敬則索衣被太祖仍牽强登輿（被皮義翻强其兩翻）太祖不得已至東宮召諸王宴於玄圃長沙王晃捉華蓋（捉亦執也）臨川王映執雉尾扇（雉尾扇編雉尾為之以障乘輿）聞喜公子良持酒鎗（鎗楚庚翻盛酒之器按太平御覽鎗即鐺字但鐺非可持者）南郡王長懋行酒太子及豫章王嶷王敬則自捧酒饌至暮盡醉乃還（還從宣翻又如字）太祖嘉伯玉忠盡愈見親信軍國密事多委使之權動朝右（朝直遥翻）遭母憂去宅二里許冠蓋已

塞路左率蕭景先侍中王晏共弔之塞悉則翻左率左衛率也率所律翻自旦至暮始得前比出飢乏氣息惙然比必寐翻惙積雪翻疲乏也憤悒形於聲貌悒乙及翻明日言於太祖曰臣等所見二宮門庭比荀伯玉宅可張雀羅矣門外可設雀羅用漢書語師古注曰言其寂靜無人行也晏敬弘之從子也王敬弘見用於元嘉中從才用翻驍騎將軍陳胤叔先亦白景眞及太子得失而語太子皆云伯玉以聞驍堅堯翻騎奇寄翻語牛倨翻太子由是深怨伯玉太祖陰有以豫章王嶷代太子之意而嶷事太子愈謹嶷魚力翻故太子友

愛不衰豫州刺史垣崇祖不親附太子會崇祖破魏兵見上太祖建元三年太祖召還朝與之密謀朝直遥翻太子疑之曲加禮待謂曰世間流言我已豁懷自今以富貴相付崇祖拜謝會太祖復遣荀伯玉復扶又翻勑以邊事受旨夜發不得辭東宮太子以為不盡誠益銜之太祖臨終指伯玉以屬太子屬之欲翻上即位崇祖累遷五兵尚書伯玉累遷散騎常侍散悉亶翻伯玉內懷憂懼上以伯玉與崇祖善恐其為變加意撫之丁亥下詔誣崇祖招結江北荒人欲

與伯玉作亂皆收殺之　庚子魏主如崞山崞音郭　壬寅還宮　閏月癸丑魏主後宮平涼林氏生子恂後魏分安定郡置平涼郡領鶉陰陰密二縣大赦文明太后以恂當為太子賜林氏死自撫養恂　五月戊寅朔魏主如武州山石窟佛寺

車騎將軍張敬兒好信夢好呼到翻初為南陽太守其妻尚氏夢一手熱如火及為雍州夢一胛熱雍於用翻胛音甲為開府夢半身熱敬兒意欲無限常謂所親曰吾妻復夢舉體熱矣復扶又翻又自言夢舊村社樹高至天上聞而惡

之惡烏路翻垣崇祖死敬兒内自疑會有人告敬兒遣人至蠻中貨易貨易即貿易也以我所有易我所無上疑其有異志會上於華林園設八關齋釋氏之戒一不殺生二不偷盜三不邪淫四不妄語五不飲酒食肉六不著花鬘瓔珞香油塗身歌舞倡伎故往觀聽七不得坐高廣大床八不得過齋後喫食已上八戒故為八關雜錄名義云八戒者俗衆所受一日一夜戒也謂八戒一齋通謂八關齋明以禁防為義也朝臣皆預於坐收敬兒朝直遥翻坐徂卧翻敬兒脱冠貂投地曰此物誤我丁酉殺敬兒并其四子敬兒弟恭兒常慮為兄禍所及居於冠軍冠軍縣自漢以來屬南陽郡唐為鄧州臨湍縣我朝建隆初廢臨湍入穰縣冠古玩翻未

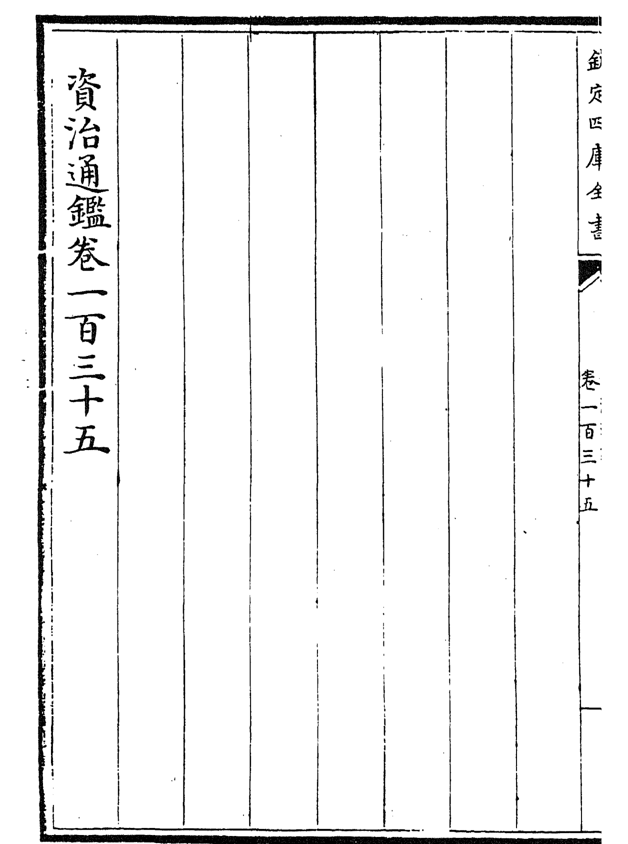
常出襄陽村落深阻牆垣重復敬兒每遣信輒上馬屬鞬（重直龍翻屬之欲翻鞬居言翻馬上盛弓矢之器）然後見之敬兒敗問至席卷入蠻（卷讀曰捲）後自出上怒之敬兒女為征北諮議參軍謝超宗子婦超宗謂丹陽尹李安民曰往年殺韓信今年殺彭越尹欲何計（用漢書薛公語激發安民使之作亂也）安民具啓之上素惡超宗輕慢（惡烏路翻）使兼御史中丞袁彖奏彈超宗丁巳收付廷尉徙越巂於道賜死（巂音髓）以彖語不刻切又使左丞王逡之奏彈彖輕文畧奏撓法容非（撓奴教翻）彖

坐免官禁錮十年超宗靈運之孫超宗靈運子鳳之子彖顗之弟子也袁顗死於義嘉之難顗魚豈翻秋七月丁丑魏主及太后如神淵池魏太和元年起永樂遊觀殿於北苑穿神淵池甲申如方山　魏使假員外散騎常侍頓丘李彪來聘　侍中左光禄大夫開府儀同三司王僧虔固辭開府去年王僧虔除開府謂兄子儉曰汝任重於朝行登三事朝直遥翻我若復有此授復扶又翻下亦復同乃是一門有二台司吾實懼焉累年不拜上乃許之戊戌加僧虔特進儉作長梁齋制度小過僧虔視之不悦竟

不入戶儉即日毀之初王弘與兄弟集會任子孫戲適僧達跳下地作虎子僧綽正坐采蠟燭珠為鳳皇僧達奪取打壞亦復不惜僧虔累十二博棊既不墜落亦不重作（重直龍翻）弘歎曰僧達俊爽當不減人然恐終危吾家（僧達死見一百二十八卷宋世祖孝建三年）僧綽當以名義見美僧虔必為長者位至公台（長知兩翻）已而皆如其言 八月庚申驍騎將軍王洪範自柔然還經塗三萬餘里（經塗謂所經由之路王洪範出使事見高帝建元二年還從宣翻又如字） 冬十月丙寅遣驍騎將軍劉纘

聘於魏魏主客令李安世主之（主客令即典客令也）魏人出內藏之寶使賈人鬻之於市（藏徂浪翻賈音古）纘曰魏金玉大賤當由山川所出安世曰聖朝不貴金玉故賤同瓦礫（礫郎狄翻）纘初欲多市聞其言內慙而止纘屢奉使至魏馮太后遂私幸之（史言馮后淫縱使疏吏翻下同）十二月乙巳朔日有食之癸丑魏始禁同姓為婚　王儉進號衛將軍參掌選事（選須絹翻）是歲省巴州（置巴州見上高帝建元二年）魏秦州刺史于洛侯性殘酷刑人必斷腕拔舌（斷丁管翻腕烏貫翻）分懸四體

合州驚駭州民王元壽等一時俱反有司劾奏之劾戶槩翻又戶得翻魏主遣使至州於洛侯常刑人處宣告吏民然後斬之齊州刺史韓麒麟為政尚寬從事劉普慶說麒麟曰公杖節方夏而無所誅斬何以示威麒麟曰刑罰所以止惡仁者不得已而用之今民不犯法又何誅乎若必斷斬然後可以立威當以卿應之普慶慚懼而起說輸芮翻夏戶雅翻斷丁亂翻



資治通鑑卷一百三十五



總校官庶吉士臣侍朝

校對官檢討臣王坦修

校對官庶吉士臣嚴福

謄録監生臣潘承煒

謄録監生臣彭希純